



PLATA DE COMUN

PLATA D'INFORMAZIUN DL COMUN DE CORVARA - Nr. 01_2007 • 27 de jenà 2007
MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE CORVARA • FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI CORVARA

Poste Italiane S.p.A. - Sped. in A. P. - 70% DC Bolzano



La proteziun zivila ciafa na sènta nòia

- **Aproè le plann dla contrada**
Deplò raiuns de sconanza dl patrimone natural-cultural
- **Bilanz de previjiun 2007**
Sortides y entrades por 6,5 miliuns de euro
- **Informatisaziun di ofizi de comun**
Al se mudarà le raport inanter zitadins y aministrazziun
- **Restrotoraziun dla Ćiasa de Palsa**
La infrastrutöra à debojëgn de tröpes cosses por jì
impara cun i tèmps - N proiet por 10 miliuns de euro

Der neue Landschaftsplan der Gemeinde Corvara

Seit August 2006 ist der überarbeitete Landschaftsplan der Gemeinde Corvara in Kraft.

Die darin enthaltenen Unterschutzstellungen sollen dazu dienen, die wesentlichen landschaftlichen Merkmale und wertvollen natürlichen Lebensräume in der Gemeinde Corvara bestmöglich zu erhalten.

Die Gemeinde Corvara hat bereits vor ca. 25 Jahren einen Landschaftsplan erhalten (genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 28. Februar 1983, Nr. 132/V/81). Dieser wird nun durch den neuen überarbeiteten Landschaftsschutzplan ersetzt. Da sich in der Zwischenzeit die allgemeinen Bestimmungen, Planungskriterien, der Gemeindebauleitplan sowie die Erfordernisse des Natur- und Landschaftsschutzes stark verändert haben, erschien eine Überarbeitung, auch aufgrund der Wünsche der Gemeinde, als vordringlich. Einen wichtigen Anstoß zur Überarbeitung des Landschaftsplanes der Gemeinde Corvara stellte die notwendige Neufestlegung der Bannzonen dar.

Einige größere noch relativ unbeeinträchtigt verbliebene Kulturlandschaftsbereiche - Landwirtschaftsflächen mit mehr oder weniger gut erhaltenen Weilerstrukturen der typischen Gadertaler Vileslandschaft - stellen ein besonders landschaftsprägendes Element in der Gemeinde Corvara dar. Das Wechselspiel zwischen verbauten und unverbauten Flächen ist ein äußerst wichtiges Charakteristikum der gegebenen Landschaftsstruktur. Um Verbauungen und den damit verbundenen Landschafts- und Umweltbeeinträchtigungen vorzubeugen, scheinen solche Grünflächen im Landschaftsplan als **Bannzone** auf. Gleichzeitig sollen diese Schutzgebiete auch eine wichtige Erhaltungsfunktion für die *Viles* übernehmen. Neben dem Erhalt der vorhandenen, in typischen Gadertaler Baustil errichteten bäuerlichen Baulichkeiten ist auch der



"I plans" in Kolfuschg

Fortbestand der Weilerstruktur an sich von großer Bedeutung. In diesem Zusammenhang ist bei der Errichtung neuer Gebäude besonders wichtig, dass diese direkt in Anbindung an den bestehenden Siedlungskern gebaut werden, damit die kompakte Siedlungsstruktur der *Viles* nicht aufgelöst wird. Die Bannzonen wurden größtenteils vom alten Landschaftsplan mit einigen Änderungen und Anpassungen übernommen: Der nach Süden exponierte, stark einsehbare **Hang, der sich bergseitig der Staatsstraße, oberhalb Kolfuschg, von Rönn bis zu Lalega erstreckt**, weiters die ausgedehnten, teilweise feuchten **Wiesen- und Weideflächen, die sich talseitig der Staatsstraße zwischen dem Rü de Pisciadù und Kolfuschg befinden** und schließlich der exponierte **Wiesengang südöstlich von Corvara, oberhalb des alten Kirchleins von Corvara**.

In den Bannzonen ist die Errichtung neuer oberirdischer Gebäude stark eingeschränkt. Die **Ermächtigungspflicht für Projekte durch die Landesbehörde für Landschaftsschutz** gilt aber nicht mehr für die Gesamtheit der in diesen Zonen anfallenden Projekte, sondern nur mehr im Falle der Errichtung von neuen Gebäuden bzw. bei Abbruch und Wiederaufbau von Gebäuden mit Standortverschiebung. Dies bedeutet, dass in Zukunft erheblich weniger Projekte von der Landes-

behörde begutachtet werden müssen.

Auch das **Landschaftsschutzgebiet Sellagruppe** war bereits im alten Landschaftsplan aus dem Jahr 1983 enthalten. Das Sellamassiv ist ein wichtiger Bestandteil der einzigartigen Bergkulisse in Corvara. Diese dolomitische Gruppe, mit ihren Spitzen und Gipfeln, mit ihren wilden Tälern, ihren weltbekannten Wanderwegen und Alpinsteigen, bildet mit dem Naturpark Puez-Geisler eine der größten Attraktionen, die Kolfuschg und Corvara zu berühmten Fremdenverkehrszentren im Sommer und Winter gemacht haben. Die Abgrenzung des Schutzgebietes wird im überarbeiteten Landschaftsplan besser an die vorhandenen Grenzlinien in der Landschaft angepasst (Wege, Waldränder usw.). Unterhalb des Grödner Jochs ist eine Erweiterung vorgesehen, womit jener Teil von I Plans, der vom Skibetrieb noch nicht beeinträchtigt ist, in das Landschaftsschutzgebiet eingegliedert werden soll. Bei I Plans handelt es sich um eine sanfte Wiesen- und Weidelandschaft am Fuße des Sellastocks, die teilweise mit Lärchen locker bestockt ist. Dieser reizvolle Kultur- und Naturlandschaftsbereich eignet sich sehr gut für Kurzwanderungen und stellt einen wichtigen Naherholungsraum für Corvara dar.

Im überarbeiteten Landschaftsplan soll weiters dem Lebensraumschutz

verstärkt Rechnung getragen werden, wobei vor allem der Erhalt der leider nur kleinflächigen, aber in einigen alpinen, rutschgefährdeten Bereichen relativ zahlreich vorhandenen Feuchtgebiete eine zentrale Rolle spielt. Sie sind in der Kartographie des Landschaftsplanes genau abgegrenzt. **Feuchtgebiete** erfüllen vielfältige landschaftsökologische Funktionen. Sie bedeuten Landschaftsreichtum und stellen vor allem wertvollste Lebensräume dar für eine Vielzahl von gefährdeten Pflanzen- und Tierarten. Nicht unerwähnt bleiben darf auch ihre Bedeutung für den Wasserhaushalt wegen deren Funktion als Wasserspeicher. Deshalb sind alle Feuchtflächen, auch wenn sie nicht eigens als Biotop oder Naturdenkmal unter Schutz gestellt sind, erhaltenswert und dürfen nicht trockengelegt werden.

Die bedeutsamste Moorfläche, nicht nur innerhalb der Gemeinde Corvara, sondern des gesamten Gadertals - **Braia Frèida**, östlich des Col Alt gelegen - wird im überarbeiteten Landschaftsplan als **Biotop** ausgewiesen. Braia Frèida hebt sich ab von anderen Feuchtflächen wegen seiner Flächenausdehnung, seiner Kompaktheit

(auch wenn nicht alle Teile des Moores miteinander verbunden sind), der vielfach noch intakten Moorvegetation und der mächtigen Torfschichten, die eine Tiefe bis zu fünf Meter erreichen. Im Bereich des Moores wurden innerhalb der vergangenen Jahre verschiedene Eingriffe getätigt (Aufstiegsanlage mit Talstation, lokale Drainagen, Skipiste, Rohrverlegungen für die Kunstschneeanlage), wodurch nicht unerhebliche Beeinträchtigungen entstanden sind. Der größte Teil der Moorfläche präsentiert sich aber nach wie vor intakt bzw. nur geringfügig gestört, weshalb eine Unterschutzstellung dieses wertvollen Moores in jedem Fall angebracht ist. Mit der Biotopausweisung soll nicht das Betreiben der bestehenden Skianlagen und -einrichtungen unterbunden werden. Ziel ist es neben dem Skibetrieb auch das vorhandene Feuchtgebiet möglichst gut zu erhalten.

Sämtliche bereits ausgewiesene **Naturdenkmäler** werden im überarbeiteten Landschaftsplan wiederbestätigt. Es handelt sich um drei Bergseen und einen Wasserfall, die sich alle innerhalb der Sellagruppe befinden: der **Lêch de Pisciadù**, der **Lêch de**

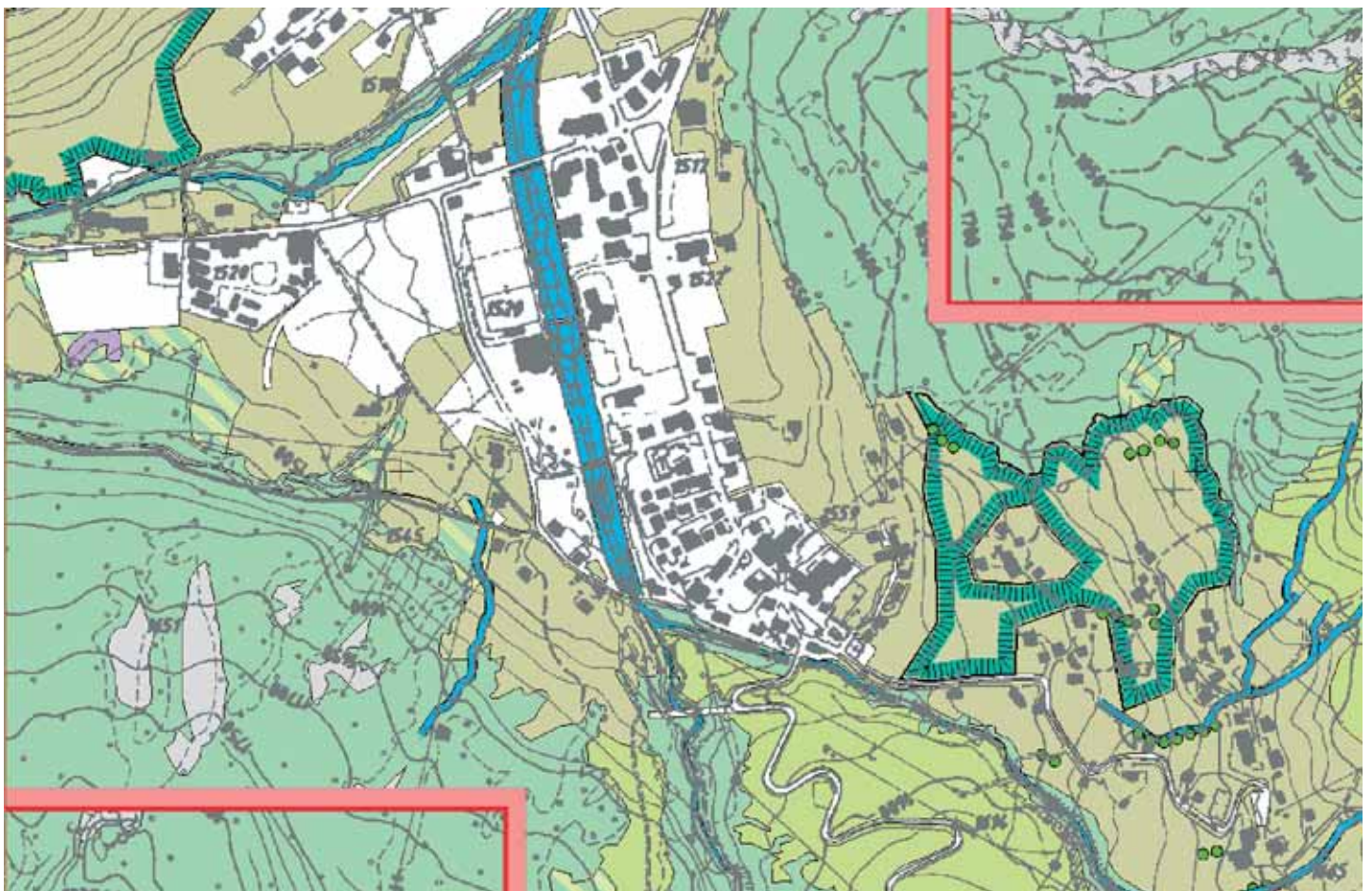
Boà, der mit seinem blaugrünen Wasser ein alpines Juwel darstellt und in den ladinischen Sagen von den „draguns“ bewohnt war, sowie der **Lêch Dlacè**, einer der höchsten und einsamsten Seen der Dolomiten; weiters der eindrucksvolle **Wasserfall Pisciadù**, mit zwei freien Wasserstürzen, der erste 52 m und der zweite 73 m hoch, in dessen unmittelbarer Nähe der viel begangene Tridentina-Klettersteig verläuft.

Die Grenze des **Naturparks Puez-Geisler** wird auf die neuesten kartographischen Unterlagen, die für die Erstellung des Landschaftsplanes verwendet wurden, übertragen.

Weiters beinhaltet der Landschaftsplan einige **allgemeine Vorschriften zum Schutz der Landschaft**:

So ist es verboten, die Ruhe durch lästige und unnötige **Geräusche** zu stören, die Landschaft durch Ablagerung von **Müll** zu verunstalten oder Gegenstände jeder Art, wie Papier, Plastikreste, Dosen wegzuerwerfen sowie **Stacheldrahtzäune** zu errichten. Die Errichtung von **ortsüblichen traditionellen Zäunen** hingegen wird von der Landesverwaltung gefördert.

Die Bannzonen in der Fraktion Corvara





Für das Errichten und Instandhalten von Trockenmauern, Schindeldächern, traditionellen Zäunen (wie Lattenzäune, Schärenzäune, Spelzenzäune, Stangenzäune usw.), Pflasterwegen usw. vergibt das Land Beiträge, die bis zu 80% der Spesen betragen.

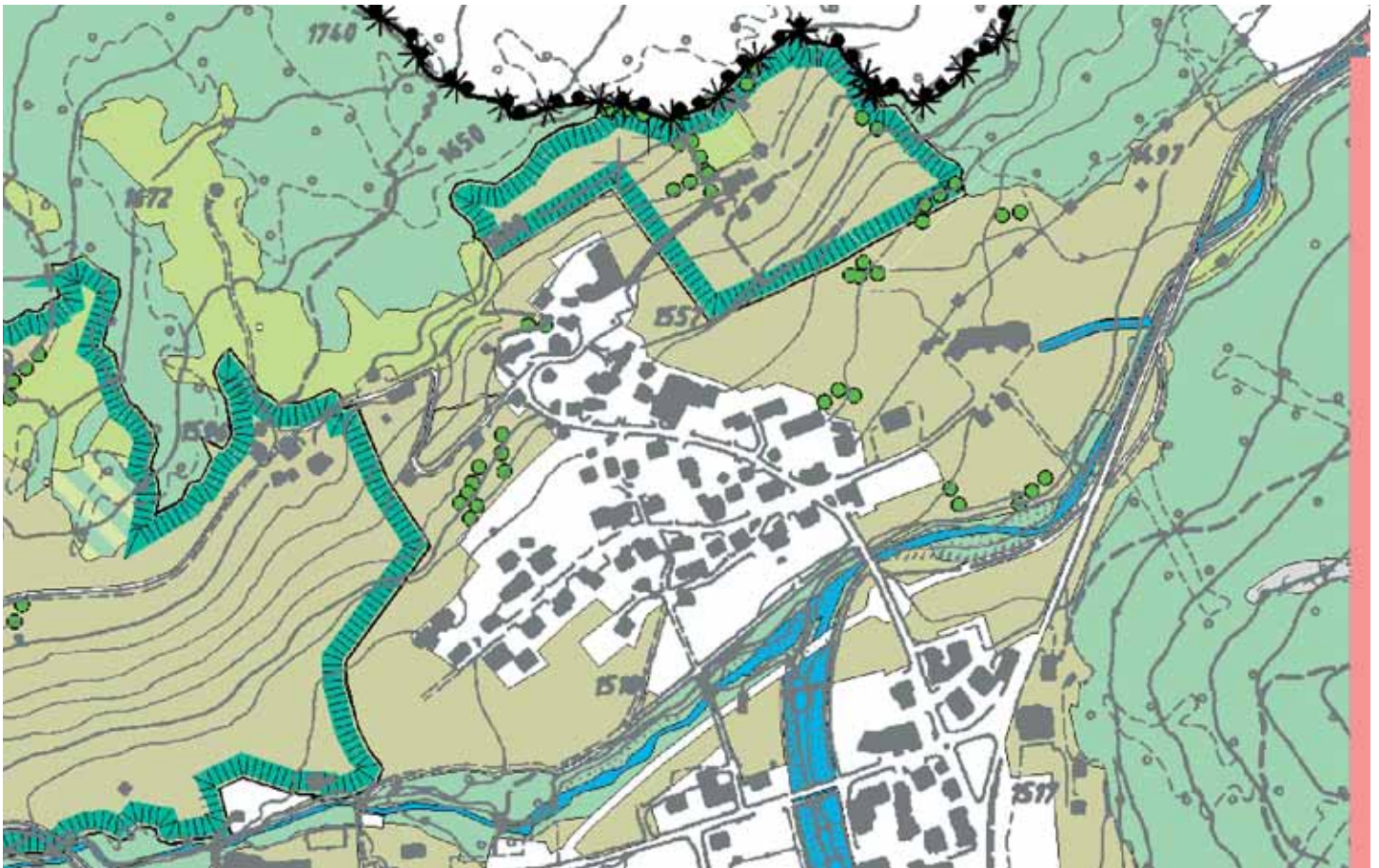
Die Bannzonen in der Fraktion Pescosta

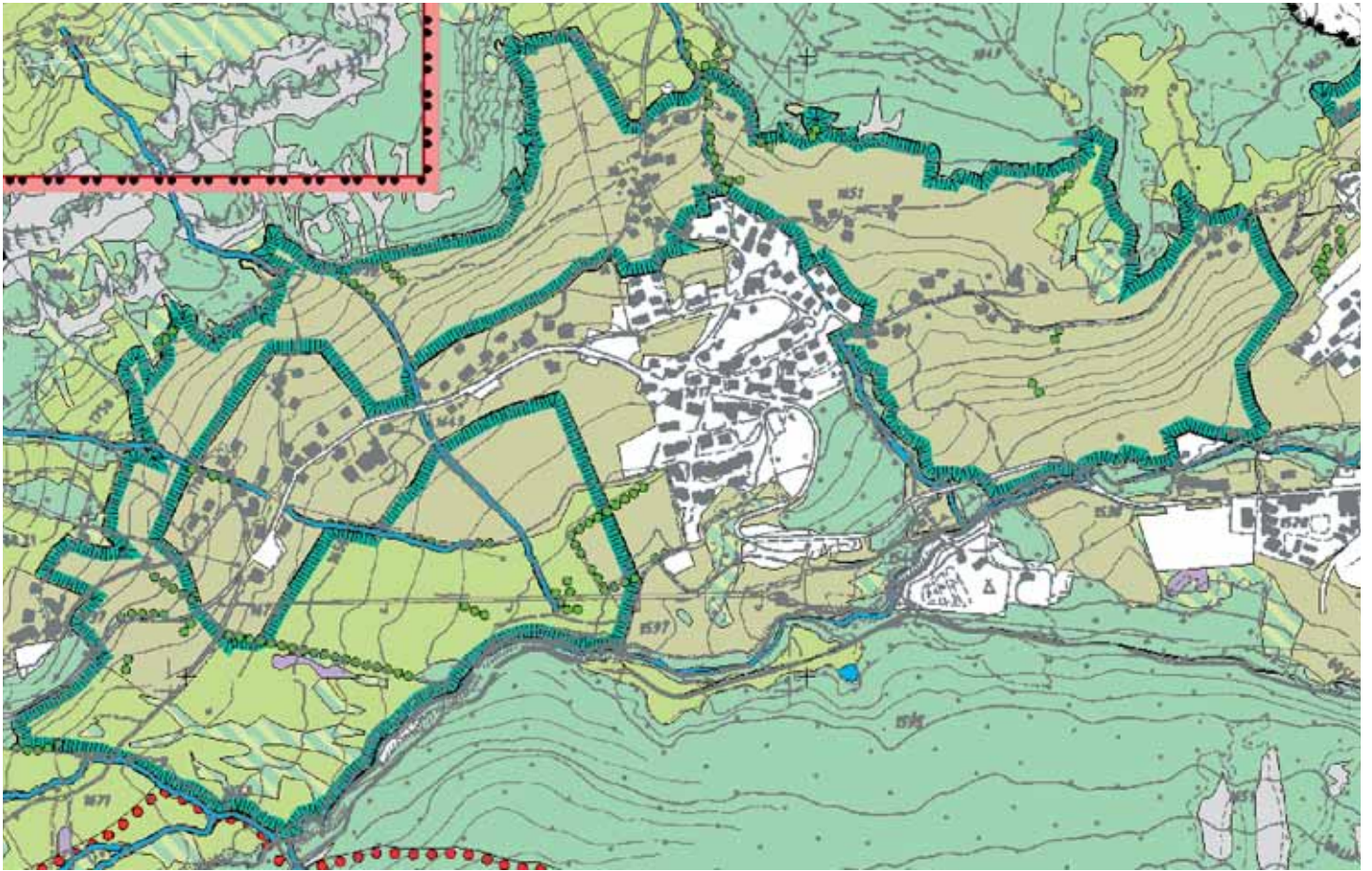
Besonders erhaltenswert und für die Landschaftsvielfalt sehr wichtig sind Lärchenwiesen und Lärchenweiden. Auf die Erhaltung der lockeren Bestockung mit Lärchen in den genannten Wiesen und Weiden muss geachtet werden. Bei Verminderung des Baumbestandes soll rechtzeitig für einen Ersatz mit Jungbäumen gesorgt werden. Für die traditionelle Bewirtschaftung dieser Wiesen und Weiden vergibt die

Landesverwaltung Landschaftspflegeprämien, ebenso auch für das Mähen von Streu-, Feucht- und Nasswiesen, von Bergwiesen und Magerasen, für den Beweidungsverzicht in Mooren sowie für die Pflege von Heckenbeständen. (Nähere Auskünfte bei Dr. Maria Luise Kiem, Amt für Landschaftsökologie, Tel. 0471/414307).

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken und Flurgehölze sind weitere Landschaftselemente, welchen ein besonderer ökologischer und heimatkundlicher Wert eingeräumt wird. Will man sie entfernen, muss ein Gutachten der II. Landschaftsschutzkommission eingeholt werden. Feldhecken und Flurgehölze darf man nur auf den Stock setzen, jedoch nicht roden oder zerstören. Bachläufe dürfen nicht verrohrt oder zugeschüttet werden.

Der Baumbestand in den besiedelten Bereichen, sowie Zierbäume im landwirtschaftlichen Grün gelten als besonders erhaltenswert. Für das Schlägen dieser Bäume ist keine Auszeige durch die Forstbehörde vorgesehen. In diesen Fällen ist laut Landschaftsplan nun die Ermächtigung durch den Bürgermeister einzuholen, sofern die Bäume einen Durchmesser von über 30 cm (gemessen in Brusthöhe) aufweisen.





Die Bannzonen in der Fraktion Kolfuschg

Die Pflege und Erhaltung von schützenswerten Elementen der Kulturlandschaft und wertvollen Naturobjekten wird von der Landesverwaltung finanziell unterstützt. Für das Errichten und Instandhalten von Trockenmauern, Schindeldächern, traditionellen Zäunen (wie Lattenzäune, Schärenzäune, Speltenzäune, Stangenzäune usw.), Pflasterwegen usw.

vergift das Land Beiträge, die bis zu 80% der Spesen betragen. Auch Baumsanierungsmaßnahmen bei besonders erhaltenswerten Baumbeständen werden gefördert bzw. von der Landesverwaltung selbst ausgeführt.

Für etwaige Verletzungen des Unterschutzstellungsdekretes sind entspre-

chende Verwaltungssanktionen vorgesehen, die in einer Anordnung zur Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes, in der Durchführung einer Ersatzmaßnahme oder in einer Entschädigung in Geld des der Landschaft zugefügten Schadens gemäß Durchführungsverordnung zum Landschaftsschutzgesetz bzw. gemäß Beschluss der Landesregierung vom 31. März 2003, Nr. 1030, bestehen können.

Wer gerne weitere Details über den Landschaftsplan erfahren möchte, kann in den Planunterlagen (Karten, Erläuternder Bericht, Amtsblatt der Region vom 1.8.2006, Nr. 31/I.II), die in der Gemeinde aufliegen, Einsicht nehmen.

Die Erhaltung und Aufwertung unserer Kultur- und Naturlandschaft ist wichtig. Nur so können eine hohe Lebensqualität, ein vielfältiges Landschaftsbild und Lebensräume für zahlreiche und vielfach gefährdete Pflanzen und Tiere aufrechterhalten und geschaffen werden.

Dr. Konrad Stockner

Planverfasser – Amt für Landschaftsökologie



Der Weiler Sorà in Kolfuschg

Le zënter de proteziun zivila

L'aministraziun de comun arata che la segurèza dla popolaziun y de nusc turisc sides de importan-za fundamentala y al é aladò de chësc rajonamënt che al é gnü metü sö da n valgügn mëisc incà n grup de laür che se fistidiëia de laurè fora y realisé n zënter de proteziun zivila.

Do che le grup de laür à tut at che le plann urbanistich de comun vëiga danfora n areal aposta tl raiun dlungia la staziun dles corieres SAD vis à vis dl hotel Salvan, él impröma gnü porvè de odëi ciünes che é les esigënzes plü importantes y spo él gnü inciarié i architëc Hugo Kostner y Karl Heinz Castlunger de laurè fora n proiet de mascima por realisé chësta strotöra, insciö che an pois damanè i ofizi competënc do n sostëgn finanziar dl laür. Do de plü incuntades à i tecnics presenté le proiet che vëiga danfora fundamentalmënter cater despartiziuns, chël ô di le magazinn por i materiali de proteziun zivila en general, le nü

magazinn por i destödafüch da Corvara, i locai por l'Aiüt Alpin sciöche incé i locai nüs por la Crusc Blancía, cun laprò na te' picia plaza de ateraje por i joleri, da podëi adorè incé de nôt. Por ci che reverda la Crusc Blancía él preodü locai de nezescité primara por podëi assistì chi che à debojëgn tratan les sajuns turistiches, dal momënt che an sa che chësta organizaziun à intensiun de spostè süa sënta a La Ila.

Por ci che reverda i locai di destödafüch y dl Aiüt Alpin, él gnü tigni cunt dles esigënzes dl momënt y dl organich dles organizaziuns nominades, a na maniera da avëi strotöres che bütes y tl medem tēp incé che ne pëses nia massa sön i cosc dla strotöra.

Al é interessant da odëi sciöche le proiet ne vëighes nia danfora de adorè dōta la spersa a desposiziun, mobëgn che le proiet sides – sce an ô di insciö – de na certa scemplité y che ël ti lascia lerch eventualmënter a de nöies esigënzes, chël ô di a ampliament dles sëntes odüdes danfora te chësc momënt.

Na importanzenza particulara ti él implü ciàmò gnü dè al azès y ala zircolaziun tla spersa instëssa. Da öna na pert é le zënter metü dlungia la strada prinzipala che conliëia Corvara cun Calfosch, y porchël te n raiun inanter mo fora di dui païsc instësc, dal'atra pert él implü ciàmò gnü preodü na gran plaza da lascè jö i auti ite tla strotöra, insciö da pormëte de mëte jö i auti de chi che laora laite y di oren-tars a na maniera che al ne vëgn nia architè sö les manovres di mesi de socurs che é lascià jö tla strotöra, mesi che mëss sambëgn podëi ite y fora tl raiun de süa competënza en plëna liberté y segurèza, döt cant tl respet dles esigënzes de urgënza di intervënc. Le cost dla strotöra vëgn aratè de zirca euro 6,5 miliuns che an spera de podëi cori en gran pert cun le finanziament publicch provinzial. En cunt de chësc él bele gnü tut sö de plü contaç danter i aministradus y i responsabli dla Provinzia Autonoma de Balsan, insciö che an arata de podëi mëte man cun i laürs dla strotöra ti proscims dui agn.



Le proiet dl zënter de proteziun zivila

I compiti della difesa civica



La difensora civica dott.ssa Burgi Volgger

Il Difensore civico ha il compito di sostenere i cittadini nei loro rapporti con la pubblica amministrazione, garantendo l'imparzialità e il buon funzionamento della pubblica amministrazione. Egli può, infatti, di propria iniziativa o dietro denuncia dell'interessato, segnalare abusi, disfunzioni, carenze e ritardi dell'amministrazione di cui quest'ultimo sia eventualmente rimasto vittima.

Tra i principali compiti della Difesa civica ci sono l'esame dei reclami, l'attività d'informazione, la consulenza e la mediazione in caso di conflitti tra cittadini da una parte e la pubblica amministrazione dall'altra. Ci si può rivolgere alla Difesa civica se si ritiene, ad esempio, di essere stati trattati ingiustamente dalla pubblica amministrazione, se non si sa se e come impugnare un atto della pubblica amministrazione, se si ritiene di non essere stati presi sul serio dalla pubblica amministrazione.

La Difesa civica non può verificare le decisioni dei giudici poiché i tribunali sono istituzioni indipendenti dello Stato. Non sono di pertinenza del Difensore civico le questioni di diritto penale e le questioni di diritto privato (diritto di famiglia, dei rapporti di vicinato, ereditario, di locazione e del lavoro, risarcimento danni, tutela del consumatore, interpretazione dei contratti ecc.). Nemmeno le aziende private (ad esempio le banche e le assicurazioni) sono soggette al controllo della Difesa civica.

La Difesa civica esamina i reclami riguardanti l'amministrazione provinciale e ha la facoltà di controllare l'attività di tutti i suoi uffici e degli enti sottoposti al controllo della Provincia, come ad esempio l'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano (Ipes). La Difesa civica è anche autorizzata a esaminare i reclami e a fornire consulenza e mediazione su questioni concernenti la sanità, la tutela dell'ambiente e della natura e su problemi riguardanti i minori.

Per quanto riguarda l'amministrazione comunale, il Difensore civico funge per la maggior parte dei Comuni da Difensore civico comunale e può controllarne l'attività amministrativa sulla base di apposite convenzioni. Ciò vale anche per il Comune di Corvara in cui le funzioni di Difensore civico sono state affidate al Difensore civico provinciale ovvero alla dott.ssa Burgi Volgger.

L'attuale Difensora civica è stata eletta nel 2004 per cinque anni dal Consiglio Provinciale. L'hanno preceduta il dott. Heinold Steger, primo Difensore civico dell'Alto Adige, nominato nel 1985 e il dott. Werner Palla nominato nel 1992. Con la creazione di una Difesa civica, l'Alto Adige ha seguito l'esempio di molti Paesi in tutto il mondo, che sul modello scandinavo dell'Ombudsman hanno istituito un organo che aiuta i cittadini e le cittadine nei rapporti con una pubblica amministrazione sempre più complicata.

Contribuc da fora tl ann 2006 ales associazions

Uniun Maestri Ladins	550,00 €
Uniun Ladins Val Badia	1.500,00 €
Uniun Generela di Ladins	1.000,00 €
Müjiga Corvara/Colfosch	7.650,00 €
Ćiantarins da Colfosch	1.550,00 €
Ćiantarins da Corvara	1.550,00 €
Badiamusica	1.500,00 €
U. S. Amat. Corvara/Calfosch	1.000,00 €
Ski Club Ladinia/Alta Badia	2.500,00 €
Uniun Rodes Val Badia	1.500,00 €
U.S. Alta Badia	2.300,00 €
Ice Club Alta Badia	2.250,00 €
Hockey Club Alta Badia	2.500,00 €
Maratona dles Dolomites	5.000,00 €
Skiworldcup Alta Badia	11.000,00 €
Maratona dles Dolomites	25.000,00 €
Ass. Tur. Corvara/Colfosch	20.000,00 €
Lia da munt Ladinia	1.000,00 €
Destüdafüch Corvara	6.600,00 €
Destüdafüch Calfosch	2.100,00 €
Aiüt Alpinisc Alta Badia	800,00 €
Uniun Jogn Calfosch-Corvara	1.000,00 €
Sorvisc ai Jogn	750,00 €
Grup Caritas Calfosch	550,00 €
Grup Caritas Corvara	550,00 €
KFB (Uniun ères)	400,00 €
Club Alcolisc en tratamënt	550,00 €
"Medicus Comicus"	260,00 €
Bauernbund Corvara	19.500,00 €
Assicuraziun dl bestiam di paìs de La Ila, S. Ćiascian, Corvara y Calfosch	2.000,00 €
INDÖT	124.410,00 €

Fora dles sentades dla Junta de comun da agost cina dezèmber

Nöies tarifes por l'adoranza dles cortines y regolamentaziun dla proprieté di terac olache al é frabicac comunai

AGOST

Por ci che reverda l'adatamënt dla frabrica dla scora elementara da Calfosch sciöche salamënt polifunzional y local por les uniuns él gnü aproè la secunda perizia suraplü y de varianta adöm cun le protocol por ci che reverda le se gnü sön i prisc nüs che à da nen fà cun l'aredamënt (bar y ciasadafüch), fac fora danter le direttur di laürs arch. Albert Colz y la firma Niederbacher Prostahl da Kaltern por l'import total de euro 82.405,60. En relaziun ala perizia suraplü y de varianta fêjel fora na spëisa implü de euro 1.729,84 + CVA dl 20%.

I laürs por la **recostruziun dl tombin** cun n surapassaje plü alt sön **Arlara**, che va debojëgn do che al é gnü jö material dlungia le rü te chësc post, ti é gnüs surandà ala Aziënda Speziala por la regolaziun di rüs y la sconsanza dl terac dla Provincia de Balsan aladò dl proiet dl dot. inj. Michael Mischi; chësc ultim é gnü inciarié de laurè fora n plann sciöche incé de arjigné ca la direziun y la contabilité di laürs. La spëisa indöt fej fora euro 120.000,00 cun laprò les spëises nia odüdes danfora de mëndra mosöra.

Al é gnü aproè l'atestat de esecuziun regulara di laürs por la recostruziun dla frabrica dla **scora elementara da Corvara** - aredamënt - presentè dal direttur di laürs, arch. Otto Irsara y firmé dala firma Pedacta Srl por n import neto de euro 29.192,40.

Al é incé gnü aproè l'atestat de esecuziun regulara di laürs por l'adatamënt dla frabrica dla **scora elementara da Calfosch** sciöche salamënt polifunzional y local por les uniuns - aredamënt (bar y ciasadafüch), presentè dal direttur di laürs, arch. Albert Colz y firmé dala firma Niederbacher Prostahl Srl por n import neto de euro 82.405,60.

La firma Punto Lift Srl da Balsan é gnüda inciariada de fà i controis periodics y la manutenziun dl **lift tl frabicac dla scora elementara da Corvara**, cun laprò la surantuta dl sorvisc de reperibilità, por la dorada de 5 agn. La spëisa totala al ann fej fora euro 1.200,00.



Dessura:

la plaza da parchè dlungia l' implant portamunt Boè

A man ciampa:

la strada Ruac a Calfosch é gnüda ressanada y ampliada

Dessot:

le tombin sön Arlara

Al é gnü aproè l'atestat de colaudaziun tecnica-amministrativa presentè dal dot. inj. Angelo Del Buono da Al Plan de Mareo, por ci che reverda i laürs fac dala firma Nordbau Peskoller Srl da Kiens **por mëte apost la plaza dlungia le comun da Corvara** por n import neto de euro 867.898,88.

La firma Costabiei Srl da Corvara é gnüda inciariada de realisé chisc laürs: **spostamënt dles condötes**

dal'ega da bëre y la canalizaziun dles eghe fosces y blançes dlungia la ütia pro la staziun a val dl implant portamunt Boè; realizaziun de na **condöta nöia dles eghe fosces** tla localitè Parüs a Pescosta; **manutenziun straordinaria dla condöta por les eghe fosces** tla localitè Cïaulunch. La spëisa totala fej fora euro 36.618,00.

SETÈMBER

Al é gnü deliberè de aproè y de paie fora l'import de euro 9.175,78, en cunt di laürs por l'**alaciamënt ala rëi dal'ega** dl raiun artejanal amplié «Corvara» realisà dala firma Impianti Colfosco Spa.

Al é gnü deliberè de mète man cun la **prozedöra de espropriaziun** por la cumpra di terac sön chi che al é frabiches dl comun, chël ô dì le comun cun le salamënt polifunzional y le paiun dla musiga, sciöche inçe la scolina da Corvara cun laprò le cantier de comun che é gnüs fac sò dan da 20 agn sön terac dla Fraziun BUC da Corvara. La spëisa che an s'aspeta por la indenité de espropriaziun y sciöche al vëgn partì sò é de euro 195.000,00.

L'inj. Antonio Manco da Porsenù é gnü inciarié de fà la proietaziun, la direziun di laürs y le coordinamënt de segurëza tla fasa de proietaziun y esecuziun di laürs por le **completamënt dla canalisaziun dles eghe blancës a Calfosch** por na spëisa intiera bonamënter de euro 10.000,00 cun laprò na maiù spëisa de mëndra mosöra aladò de na eventuala perizia suraplü y de varianta.

Ala firma Pedacta Srl da Lana ti é gnü surandè la inciaria de reformidöra y de montaja dl **aredamënt dl ofize dla scolina da Corvara** por n import de euro 2.537,04 plü le 20% de CVA. Indöt é gnü tigni n import de euro 6.000,00 por laürs nia odüs danfora de mëndra mosöra, sciöche inçe por i laürs da elettrizist, da moler y da funzist che va debojëgn.

Implü é gnü deliberè de se fistidié dla **isolaziun termica dl parëi deforaia dla scolina da Corvara**; le laür ti é gnü surandè ala firma Ecoart Val Badia cun sënta a San Martin de Tor por n import intier de euro 5.728,00 plü la CVA. L'import total preodü é de euro 10.000,00 cun laprò i maius laürs nia odüs danfora de mëndra mosöra, sciöche inçe i laürs da moler daite.

La inciaria de laurè fora le proiet y la documentaziun d'apalt, sciöche inçe la esecuziun dla direziun y la contabilité di laürs por le ressanamënt dla **vedla abitaziun dla Crusc Blanca** tla frabica dla scolina ti é gnüda surandada al per.ind. Harald Dapunt por na spëisa bonamënter de euro 3.000,00.

Al é gnü nominé la **comisciun dla cortina da Calfosch** por le tēmp dal 2006 al 2010, che é metüda adöm da chëstes porsones: Harald Alfreider, Paolo Clara, Cristina Zingerle (rapresentanc de comun), Martino Martin Conrater, Rudolf Markus Pitscheider (rapresentanc dla cöra) y dal curat dl post Alfonso Clara.

Por ci che reverda l'**adatamënt dla frabica dla scora elementara da Calfosch** sciöche salamënt polifunzional y local por les uniuns é gnü aproè le 3. proiet



ajuntè y de varianta cun laprò le 3. protocol de concordamënt di nüs prisc (lià al implant eletrich) fac fora danter le direttur di laürs arch. Albert Colz y la firma Verginer Martino Sas da San Martin de Tor por n import total de euro 112.181,35; respet al 2. proiet ajuntè y de varianta é gnü laprò na spëisa implü de euro 4.622,44 + CVA dl 10%.



I isolaziun dla plaza dai jüc dla scolina da Corvara

I laürs de restrotoraziun dl cagadù cun laprò i implant sanitars **tl ambulatorio dl dotur a Corvara** ti é gnüs surandè ala firma Costabiei Srl por n import total de euro 8.988,21 zënza CVA.

Al é gnü deliberè de se fistidié de limitè **la plaza da parchè dlungia la scora elementara da Corvara**, a na maniera che ma les porsones autorisades ti pois pormez y insciö che al vëgnes garanti la segurëza por chi che va a scora. La inciaria ti é gnüda surandada ala firma Impianti Colfosco Spa por n import total de euro 3.066,50 plü CVA.

Le dot. inj. Stefano Brunetti da Bornech é gnü inciarié de realisè la colaudaziun statica di laürs por la costruziun de n **garasc sot tera ite dlungia la frabica destinada ala Caserma di Carabinieri da Corvara**, chësc por na spëisa odüda danfora de euro 900,00 + 2% C.P.A. y le 20% CVA.



I garasc sot tera ite dlungia la Caserma di Carabinieri



I jüc por i mituns dla scora elementara

Al é gnü deliberè de mète ite la **atrezadōra por le parch dai jüé** dlungia la scora elementara da Corvara y tl raiun artejanal "Corvara", por chësc fin ti él gnü surandè ala firma Steboambiente Srl da Gargazon la inciaria de condüje adalerch y de mète sō chësta atrezadōra por n import de euro 17.160,00.

Al é gnü aproè la pröma perizia suraplü y de varianta sōn i laürs de **ampliamènt dl magazinn di destōdafüch da Calfosch** - laürs da feur y da vidrà - laurada fora dal proietist y direttur di laürs arch. Albert Colz da Balsan cun n import total de euro 106.931,17; en relaziun al contrat de apalt originar él gnü laprò na spëisa implü de euro 28.744,00 + CVA dl 10%.

Al é gnü aproè na convenziun aladò dla lege provinciala por la **costruziun y gestiun dla plaza da parchè** sōn pert dl raiun dla p.f. 352/1 te C.C. Calfosch (Frara). Aladò dl plann urbanistich da sègn é chësta p.f., de proprieté dl signur Roberto Senoner Domenico, en pert destinada a plaza da parchè publica cun scomenciadia privata. Al é porchël gnü conzedü la realisaziun y gestiun de na plaza da parchè cun indöt 89 lercs por i auti, sciöche al resultèia dal proiet dl dot. inj. Claudio Sartori.

Por ci che reverda le sorvisc de **racoiiüda y de trasport dl refodam** él gnü arlungé le contrat por la firma Alfreider Raimondo da Corvara cina ai 30.09.2007; l'import preodü por le tēp surafora fej fora n total de euro 201.350,47.

OTOBER

Al é gnü deliberè de paié fora i **contri-buc ales uniuns** por l'ann 2006 (ciara lista a plata 7).

Al dot. inj. Maurizio Kastlunger da Bornech ti él gnü surandè la inciaria por ci che reverda la proietaziun, la direziun di laürs y le coordinamènt dla segurèza di laürs en cunt dla **mudaziun y dl adatomènt dl local autopsies**, sciöche inçe dl **mür de delimitaziun dla cortina da Corvara** por na spëisa preodüda de indöt euro 7.525,00 + 2% C.P.I. y le 20% CVA. La spëisa totala fej fora euro 11.000,00 cun laprò na maiü spëisa de picia entité aladò de na eventuala aproaziun di proiec de varianta.

Al é gnü aproè l'atestat de realisaziun regulara di laürs por le ressanamènt y l'ampliamènt dla **strada Ruac a Calfosch** presentè dal direttur di laürs, geom. Giancarlo Ferrari y firmé dala



firma de costruziun Impianti Colfosco Spa por n import neto de euro 44.417,54.

En relaziun al **adatomènt dla frabica dla scora elementara da Calfosch sciöche salamènt polifunzional y local por les uniuns** él gnü aproè l'atestat de realisaziun regulara por i laürs che à da nen fà cun les operes da tistler y da vidrà, presentè dal direttur di laürs, arch. Albert Colz y firmé dala firma che à ciafè l'apalt MAMP Snc por n import neto de euro 212.836,99.

Al geom. Rinaldo Crepez da La Ila ti él gnü surandè la inciaria de laurè fora sciöche an po parti sō y documentè la iscriziun al catast dla **cabina elettrica tl raiun d'espansiun "Dl Mone"** por na spëisa totala de euro 2.122,00.

Por ci che reverda l'**ampliamènt dl magazinn di destōdafüch da Calfosch** él gnü aproè la 1. perizia suraplü y de varianta sōn i laürs de scialdamènt, aieraziun y sanitars, laurada fora dal proietist y direttur di laürs arch. Albert Colz da Balsan cun n import lordo

total de euro 72.629,22. En relaziun al contrat d'apalt originar él gnü laprò na spëisa implü de euro 8.954,95 + CVA dl 10%.

Al é gnü aproè le proiet por la realisaziun dles operes de urbanisaziun primara tl **raiun d'espansiun "Cialciara"**, laurè fora dal dot. inj. Claudio Sartori da Balsan, deperpo che la sozieté immobiliare Due Srl cun sènta a Corvara é gnüda inciariada de realisè i laürs por na spëisa totala de euro 151.760,00.

Le sorvisc de **gestiun dles plazes da parchè a paiamènt dlungia le lift "Boè"** por le tēp da d'invern 2006/2007 ti é gnü surandè ai signurs Roberto Canins y Goffredo Campeï; por l'ann 2006 él preodü na spëisa de euro 3.500,00 deperpo che por l'ann 2007 vègnel preodü na spëisa de euro 13.000,00

NOVEMBER

Al é gnü apaltè le **sorvisc da desparè la nëi** sōn les strades y les plazes de comun por la sajun da d'invern

La cortina da Corvara



2006/2007: chësc sorvise gnarà fat dala firma Imp. Colfosco Spa; la spëisa che resutarà por chësc ann finanzia fei fora euro 6.000,00 deperpo che chëra por l'ann 2007 gnarà preodüda tl bilanz de previjiun respetif.

Al é gnü deliberè de cumprè dala firma Impianti Colfosco Spa, che à presentè la pita plü convegnenta, **giara da d'invern por les strades y les plazes** de comun por na spëisa bonamenter de euro 15.000,00 cun la CVA laprò.

Al é gnü aproè les **tarifes por conzesciuns y contribuè de cortina**. Por les conzesciuns che é gnüdes dades ia por l'adoranza dla cortina tl tēp dal 01.01.1999 ai 31.12.2006 vëgnel fat fora chëstes tarifes: por fossa de familia curida (ergo) euro 7.746,85 (lire 15.000.000); por niscia euro 774,69 (lire 1.500.000). Por les conzesciuns che vëgn dades ia a mète man dal 01.01.2007 por l'adoranza dles cortines da Corvara y Calfosch vëlel chëstes tarifes: por fossa de familia curida (ergo) euro 8.000,00; por niscia euro 800,00; por fossa individuala euro

80,00. A pié ia dal 01.01.2007 vëlel chisc contribuè al ann por la manutenziun dla cortina da Corvara y dla cortina da Calfosch: por fossa de familia euro 25,00; por fossa individuala y/o niscia euro 15,00.

Al dot. inj. Angelo Del Buono de Mareo ti é gnü surandè la inciaria de realisè la colaudaziun statica di laürs por la realisaziun dles operes de urbanisaziun tl **raiun de espanjiun "Di Mone"** a Corvara por na spëisa indöt de euro 937,00 y la colaudaziun statica di laürs por la realisaziun de operes de urbanisaziun tl **raiun de espanjiun "Cialciara"** a Pescosta por na spëisa indöt de euro 762,00.

Al é gnü aproè le degré final di laürs por refà le funz **dla terrazza dla scolina da Corvara** por n import neto de euro 68.724,35.

Por ci che reverda le **raiun de espanjiun "Sura Anteriöl"** a Calfosch é gnü aproè le proiet por la esecuziun di laürs de urbanisaziun laurè fora dal dot. inj. Hansjörg Letzner da Balsan.

Al é gnü deliberè de cumprè dala firma Telch Sas da Auer, por n import de euro 56.000,00 na **gomata** por le cantier de comun dal momènt che chëra vedla à le motor daldöt rot y dal momènt che an ne ciafa nia plü de te' vedli motors da cumprè ne vara nia plü da la cuncè indortöra y a n prisc convegnent. La vedla gomata ti gnarà venüda al signur Rolando Crepez por euro 5.100,00.

Por ci che reverda la **sostituziun dles finestres tla scora elementara** da Corvara é gnü deliberè de ti surandè al arch. Otto Irsara da Bornech la proie-taziun y la direziun di laürs por na spëisa totala de euro 12.000,00.

La firma Lysis Srl da Balsan é gnüda inciariada de condüje adalerch **le parcometer por la plaza da parchè dlun-**

gia comun (vedla plaza da parchè les corieres) dal momènt che ara gnarà adorada tratan la sajun da d'invern 2006/07 sciöche plaza da parchè a paiamènt. Le cost é de euro 6.503,70 + CVA dl 20%, deperpo che la spëisa complessiva odüda danfora fei fora euro 10.000,00 cun laprò i cosé por la instalaziun dl parcometer y la compra dla segnaletica che va debojëgn.

DEZEMBER

Al é gnü deliberè **le mëtèman dla prozedöra de espropriaziun** por la compra di terac sön chi che al é la scora elementara da Corvara, a na maniera che al vëgnes regolè la situaziun de proprietè. Chësta frabica che é pö de proprietè dl comun é gnüda fata sö dan da 20 agn sön terac dla Amini-straziun BUC dla Fraziun da Corvara. La spëisa che an s'aspetta por la inden-tité de espropriaziun y le stüde dla sort de frazionamènt é de euro 70.000,00.

Dala firma Selectra Spa da Balsan gnarà cumprè **20 löms por la ilumina-zion publica**, chësc por garantì la sostituziun tl caje de nezescitè; la spëisa totala por chësc é de euro 20.000,00 cun laprò les spëises de trasport.

Al é gnü aproè l'atestat por la realisa-zion regulara di laürs por **l'adatamènt dla frabica dla scora elementara da Calfosch sciöche salamènt polifunzio-nal y locai por les uniuns** relativamën-ter al aredamènt (audio, video, TV y DE) presentè dal direttur di laürs, arch. Albert Colz y firmé dala firma Dolomit Electronic de Schmid Johann por n import neto de euro 71.760,57.

Ala firma Artejanat de Moling Oskar & Co. Snc da La Val ti é gnü surandè le laür por la **restauraziun dla vedla capela da Calfosch** por na spëisa indöt de euro 13.000,00 cun laprò les spëises suraplü nia odüdes danfora y de mën-dra mosöra.

Indennità per gli amministratori comunali

Con Decreto del Presidente della Regione 16 giugno 2006, n. 10/L è stata determinata la misura dell'indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige. Per il Comune di Corvara le indennità lorde sono state fissate nella seguente misura:

Sindaco	2.979,17 €
Vice Sindaco	1.340,63 €
Assessori	595,83 €
Consiglieri Comunali per la partecipazione alle sedute	46,48 €



Le plann de atuaziun dl raiun d'esanjiun "Paltinares" é gnü aproè

Fora dles ultimes sentades de comun

Istituì n grup de laûr por la zirconvalaziun tl paîsc de Corvara

Sentada di 08.09.2006

Do che al é gnü aproè le protocol dla sentada di 29.05.2006 éson passà ala aproaziun dl **regolamënt intern dl consēi de comun** metü adöm da 37 articui y ala mudaziun dl regolamënt por la realisaziun dl referendum – consultaziun popolar.

Spo é gnü ajornè y integrè le regolamënt por le tratamënt di dac sensibli y iudiziars y le regolamënt por le sorvisc dla condöta dal'ega.

Dal momënt che i laûrs por l'ampliamënt dla cortina da Calfosch é gnüs stlüc jö, jöl debojegn de laurè fora n **regolamënt por le sorvisc dla cortina da Calfosch** che é spo gnü aproè. Al é implü ciamò gnü nominé i **representanll dl comun che fej pert dla comisciun dla cortina da Calfosch**. Chësta comisciun consultiva é metüda adöm da 3 representanc dl comun (inçe aconsiadus de comun, designà dal consēi de comun), 2 representanc dla cöra (designà dal consēi de cöra), le curat de paîsc. Sciöche representanc dl comun é gnü nominé: Harald Alfreider, Paolo Clara, Cristina Zingerle.

Al é inçe gnü aproè le proiet laurè fora dal dot. inj. Maurizio Kastlunger por les **operes de urbanisaziun primara dl raiun artejnal amplié da Corvara**,

cun n import total de euro 947.282,48; de chisc euro 773.524,58 por l'apalt di laûrs, euro 19.550,59 por les spëises de segurèza y euro 154.207,31 a desposiziun dla aministrazion.

Al é gnü istituì n grup de laur por elaborè propostes concretes revardëntes la **realisaziun de n zënter de proteziun zivila y de n magazinn provincial** (preodüs dal plann urbanistich). Mëmbri dl grup de laur é gnüs nominà l'ombolt dot. Franz Pedratscher, Robert Rottonara y Othmar Costabiei sciöche representanc de Comun, Hubert Costner y Werner Costa sciöche representanc di destodafüch da Corvara y da Calfosch,

Harald Alfreider sciöche representant dl sorvisc dles strades provinciales, n representant dla Crusc Blancia y dl Aiüt Alpin Dolomites.

Inçe por la **realisaziun de na zirconvalaziun tl paîsc da Corvara** é gnü ponsè da mëte impé n grup de laur de chël che al fej pert l'ombolt dot. Franz Pedratscher, Robert Rottonara, Harald Alfreider, Roland Adang, Oscar Alfreider, Andreas Kostner.

Sentada di 30.11.2006

Al é gnü aproè le protocol dla sentada di 08.09.2006. Dedò é gnü nominé i



I laûrs por l'ampliamënt dla cortina da Calfosch é gnüs stlüc jö.

revisurs dl cunt consuntif 2006 dla aministrazion separada B.U.C. dla fraziun da Corvara, chël ô dî: Hel-muth Piccolruaz, Francesco Costamoling "Panorama" y Hubert Costner, i revisurs dl cunt consuntif 2006 dla aministrazion separada B.U.C. dla Fraziun da Pescosta: Patrick Gerald Dapunt, Cristina Miribung y Wilhelm Costamoling y i revisurs dl cunt consuntif 2006 dla aministrazion separada B.U.C. dla fraziun da Calfosch: Bruno Castlunger, Cristina Zingerle y Paolo Mersa.

Al é gnü deliberè la adejiun dl comun da Corvara ala "**Lia di comuns ladins**" che é gnüda metüda sò cun aproaziun dl statut relativ. Le fin de chësta lia é chël de mëte sò n organism de coordinamënt danter i comuns te chi che al é jënt ladina, acioche al pois gnü portè inant na bona colaboraziun danter i comuns ladins por la gestiun coordinada y deboriada de sorvisc y ativitès y por sconè y svilupé le patrimoine cultural y linguistich dles comunitàs de chisc posé.

An é spo passà ala aproaziun dl **plann de atuaziun dl raiun d'espansiun "Paltinares"** a Calfosch sön ghiranza di patrums: Goffredo Declara, Irmgarda Pescosta in Declara, Georg Lorenz Costner, Rita Vittur y Maria Grazia Costner.



Por les operes de urbanisaziun primara dl raiun artejanal amplié da Corvara el gnü aproè le proiet lauré fora dal dot. inj. Maurizio Kastlunger

Al é implü ciamò gnü aproè na mudaziun sostanziala al **plann de atuaziun por le raiun dla ütia da munt "Bergstation Boè"** a Corvara, sön ghiranza dla sozieté Dapunt Johann & Luise Sas, che reverda na picia variaziun de confin tl raiun dala pert a süd manti-gnin la spersa totala dl raiun instès.

Aproaziun **dla mudaziun de destina-zion por l'adoranza dl raiun de completamënt "B2 Piz da Lech"** sön ghiranza dl signur Edoard Adang, che tol

ite en gran pert la mudaziun de döes pp.ff. da raiun de vèrt agricol a raiun de completamënt y de öna na p.f. da raiun de completamënt a percurs pedonal.

Al è gnü istituì n grup de laür por lauré fora propostas concretes por **sensibilisé dantadöt i jogn al problem dl alcol.**

I mëmbri dl grup de laür nominà é Nadia De Lazzer, Othmar Costabiei y Roland Adang.

Laürs publics

Paralovines sön la strada dl ju de Frara

La segurèza dla zircolaziun sön nostes strades é n interès primar dla aministrazion de comun. Dantadöt canche ara se trata dla zircolaziun sò por i jus y en particolar tratan la sajun da d'invern, olache, i ün pro le prigo dles strades dlaciades, implü ciamò le prigo da lovines che po tignü sò la zircolaziun y mëte a risch la incolumité dles porsones.

Sön interessamënt dles aministrazions de comun da denant, à la Provinzia da Balsan impormetü bele ti agn '90 de dè n sostegn por la costru-zion de n implant de paralovines sura les strades che condüj sön le ju de Frara. A condiziun che le Comun da Corvara s'ess surantut les spëises por la proietaziun, à la Provinzia metü te so bilanz dl 2004 l'import de euro 1.085.000 por la realisaziun dla infra-strötöra.

Al inj. dot. Mathias Platzer da Balsan

ti él insciö gnü surandè dl 2005 da pert dl Comun, por n import de euro 33.500, l'inciaria de proietè n implant de paralovines tl raiun Salares sura Calfosch. La Provinzia à inciarié l'Aziènda speziala por la sistemaziun dles fontanes da munt de realisé le



proiet, finanzié tres l'ënt por la proteziun zivila dla Provinzia.

I laürs é pià ia bele atira dl 2005 y s'à destrat fora por döt le 2006, revar-dan les pares sura la strada statale da Calfosch danter le km 9,115 y le km 9,96 devers de Frara. Cunta le prigo da lovina él gnü instalè 668 m de rèis y 552 m de punc de lëgn. Le signur Sandro Gius dl'Aziènda speziala nes à splighé che les rèis é dër adatades porciudiche ares é elasti-ches y porchël dër resistèntes. Implü éres püch visibles y rovina püch la contrada.

L'intervènt à preodü ince la manu-tenziun de 220 m de punc esistènc. Indöt ti à le laür costè ala Provinzia euro 1.170.000 (CVA laprò). Dl 2007 aràton de stlüje jö i laürs cun de pici intervènc de integraziun aladò de n nü proiet che gnarà a costè euro 180.000.

Bilanz de previjiun por l'ann 2007

SORTIDES

SPĒISES CORĒNTES

Aministraziun generala	1.014.833,00 €
Istruziun publica y cultura	196.950,00 €
Sport	343.610,00 €
Turism	98.750,00 €
Viabilité y ilominaziun publica	407.110,00 €
Proteziun zivila	26.200,00 €
Eghes y desmandrada dles eghes pazes	671.435,00 €
Racoiüda de refodam	432.000,00 €
Ativitês y manifestaziuns soziales y culturales	120.820,00 €
Cortines	41.750,00 €
Ativitês agricolas	22.500,00 €
Destribuziun forza eletrica y telescialdamënt	39.650,00 €
Atres	7.500,00 €

Indöt 3.423.108,00 €

SPĒISES EN CUNT CAPITAL

Aministraziun generala	5.000,00 €
Manutenziun strades y plazes	122.504,00 €
Sistemaziun strada Col Pradat	500.000,00 €
Cumpra de atrezadöres por la viabilité	10.000,00 €
Contribuc straordinars al'Assoziaziun Turistica Corvara - Calfosch	30.000,00 €
Espropriaziuns y sorvidus por le frabiché alisiré	600.000,00 €
Sistemaziun y ampliament dles canalisaziuns dles eghes blançes y fosces	70.000,00 €

Atres 11.000,00 €

Indöt 1.348.504,00 €

AMORTAMĚNT IMPRĚSC 1.246.650,00 €
DETRATES PREVIDENZIALES,
IRPEF Y A. 505.500,00 €

SOMA SORTIDES 6.523.762,00

ENTRADES

CUTES

I.C.I.	800.000,00 €
Cuta dal retlam I.C.A	22.000,00 €
Adizionala sön le consum de eletrizité	17.000,00 €
Cuta de sojornanza	65.000,00 €
IRAP	272.000,00 €
D'atres cutes	1.050,00 €
Indöt	1.177.050,00 €

CONTRIBUC

Ordinar dala Pronvinzia	558.000,00 €
Por le lingaz ladin	16.000,00 €
Por la refeziun scolastica	10.000,00 €
Por l'amortamënt de imprĕsc	506.012,00 €
Por la gestiun dla scolina	8.000,00 €
D'atri contribuc	800,00 €
Indöt	1.098.812,00 €

ENTRADES EXTRATRIBUTARIES

Dĕrc de secretariat	41.200,00 €
Sanziuns fates dala polizia de comun	41.000,00 €
Entrades dal manajĕ la scora y scolina	18.700,00 €
Entrades dal parchĕ di auti	125.000,00 €
Entrades por l'ega da bĕre	190.000,00 €
Entrades desmandrada dles eghes pazes	390.000,00 €
Entrades dala desmandrada dl refodam	478.000,00 €
Entrades dala destribuziun de energia	105.000,00 €
Afiĕ de fabricac	187.000,00 €
Fiĕ atifs sön desponibilitĕs de cassa	20.000,00 €
Davagn dala partezipaziun a sozietĕs	25.000,00 €
D'atres entrades	62.000,00 €
Indöt	1.682.900,00 €

ENTRADES DA ALIENAZIUNS, TRASFERIMĚNC DE CAPITAL Y DALA RISCUSCIUN DE CREDIĆ

Alienaziun de grunc por le frabiché alisiré	300.000,00 €
Contribuc provinziail por cumprĕ i grunc por le frabiché alisiré y por les operes de urbanisaziun	750.000,00 €
Contribuc por operes publiches	246.000,00 €
Conzesciuns edilizies	60.000,00 €
D'atres entrades	3.500,00 €
Indöt	1.359.500,00 €

ANTIZIPAZIUNS DE CASSA 500.000,00 €
DETRATES PREVIDENZIALES,
IRPEF Y A. 505.500,00 €

SOMA ENTRADES 6.323.762,00 €

Avanz d'aministrazion 200.000,00 €

TOTAL A VALIANZA 6.523.762,00 €



Ice Club Alta Badia

Jadiné artistich sön le ciamp dla dlacia a Corvara

Inće te chësta ediziun dla plata de comun vëgnel presentè na uniun de nosc comun; ara se trata dl **ICE CLUB ALTA BADIA**. La uniun esist bele da n valgügn agn, mo dal 2004 incà é chësc grup na uniun autonoma y nia plü sot ala direziun dl Hockey Club. Le consëi, che se dà dër da fà é formè da 5 mëmbri: sciöche presidënta Silvana Pedratscher, vize-presidënta Elisabeth Oberbacher, scrivän Carlo Huber, y 2 aconsiadus Ubi Valentini y Giussy Fistill.

An po cumpedè ca. 50 scrié ite y ara se trata plü co ater de mitans de dōta l'Alta Badia. Al ti vëgn pitè 2 cursc, un da d'altonn che se röia dan Nadè y n ater cursc fora por l'invern. Les mitans vëgn alenades da na jona de Belgrad, Milena. Sambëgn po chëstes mitans tó pert a gares trivenetes, a chères che al tol pert atlec dl Trentin-Südtirol, dl Venet y dl Friul. Sce les atletes porta de bogn resultač, éi che oress di se tlassifiché tles 3 mius de so raiun - che foss te nosc caje le raiun de Südtirol - spo pores tó pert a na finala a nivel nazional. Le Ice Club Alta Badia, po presentè 5 mitans che a tut pert cun suzès a chëstes gares: ara se trata de Sofia Targhetta, Anna Costamoling, Evelyn Alfreider, Julia Fistill y Silvia Crepaz. Al gniss dër aprijé sce al foss incè d'atres mitans che ess interès tl dagnì da orèi tó pert a chëstes competiziuns. Inće tratan l'isté éi n program de alenamënt. Al é da recordè che chësc isté à le Ice Club Alta Badia albü le gran onur de organisé, chilò sön le ciamp dla dlacia da Corvara, le stage da d'isté por düc i jogn y les jones dles uniuns de jadiné a nivel de Südtirol.



I mituns dl Ice Club Alta Badia ti curusc de San Micurà

Al é da sottrissé che sön le ciamp dla dlacia da Corvara éi bele gnü organisé competiziuns de nivel plü alt y chësc ti porta dessigü incè n cer retlam a nüsc païsc. Da d'altonn dl 2004 à le Ice Club albü l'ocajun de organisé na gara internazionala de jadiné artistich danter i Païsc Todësc, l'Austria, la Svizera y Südtirol. Da d'altonn dl 2005 éi spo gnü organisé na gara triveneta.

Le comun ti dà n sostëgn finanziair a chësta uniun nia ma sot a forma de contribuč, mo ara po incè anuzé debann la infrastrotöra dl ciamp dla dlacia y insciö ne n' àra nia bria da paié la dlacia. Chësc é dessigü n gran ütli por i jogn y les jones de nüsc païsc, che vëgn a chësta moda incè sosti-gnis te so tëmp lède.

Die Musikkapelle Kolfuschg-Corvara hat einen neuen Obmann

Alex Rottonara tritt in die Fußstapfen von Othmar Costabiei

Anfang Dezember wählte die Musikkapelle Kolfuschg-Corvara ihren neuen Ausschuss, der nun drei Jahre im Amt bleibt. Othmar Costabiei stand nicht mehr als Obmann zur Verfügung und somit wurde dem jungen Musikanten Alex Rottonara das Vertrauen für dieses Amt gegeben. Weiters wurde Gerhard Mohr als Dirigent bestätigt, Raimund Irsara als Kassier und Luca Pizzinini als Schriftführer. Daniel Pescollderung und Erich Piccolruaz sind als weitere Ratsmitglieder gewählt worden. Cristina Zingerle, die sich jahrelang sorgfältig um die Instandhaltung der handgemachten Trachten gekümmert hat, wird nun von Melanie Pescosta abgelöst.



Für unsere Gemeinschaft hat dieser Verein einen großen Wert. Die Musikkapelle ist stets bereit, verschiedene Feierlichkeiten mit viel Freude und Engagement musikalisch zu verschönern.

N cost de ca. 10 miliuns de euro

Restrotoraziun dla Ćiasa de Palsa “Ujöp Freinademetz a San Martin de Tor

Da d'altonn él gnü recordè i 20 agn dla infrastruttura dla Ćiasa de Palsa “Ujöp Freinademetz” a San Martin de Tor cun na festa dèr garatada. Al é gnü sottrissé la gran importanza de chësta strotöra, te chëra che al laöra cun gran dediziun porsones competèntes por la jënt de tēmp y les porsones sóres. Al é inçe gonot porsones orentares che dëida y ti dà n sostēgn ala jënt de chësta strotöra. La Ćiasa de Palsa ti dà alberch al momēt a ca. 70-80 porsones feter dōtes cantes ladines, mo al é inçe porsones che vëgn da foradecà, plü co ater da Puster ite. Le numer dl personal vëgn cumpedè a ca. 60 porsones, che cür l'assistēza 24 ores sön 24.

Le dotur responsabl é le dot. Agreiter y al vëgn inçe pitè n sorvisc de fisioterapia. Al é da recordè che al vëgn tres čiamò chirì porsones orentares, che se toles la bria da daidè le personal, plü co ater de nōt.

Le finanziaimēt de na porsona che a ciafè lerch te čiasa de Palsa se basëia imprōmadedōt sön la ponsiun de chësta porsona. Sce la ponsiun y l'avëi ne basta nia, vëgnel damanè la fomena o l'om y i mituns. Do normativa ne vëgnel nia trat ca por n sostēgn finanziair i nus y i fredesc. Por la pert surafora che podess čiamò mancé te n valgügn caji vëgnel damanè le comun de residēza dla porsona che a ciafè alberch. Le comun dà n sostēgn, mo ara se trata de n sostēgn nia diret.

Sciöche vigni atra strotöra mēss inçe la Ćiasa de Palsa čiarè de so dagnì y proscimamēnter gnaràra restrotorada dassēnn, deache le standard d'al dedaincō se le damana assolutamēnter. La čiasa é gnüda proietada apresciapüch dan da 25 agn y inlaōta él gnü ponsè de fà na infrastruttura



La čiasa de Palsa gnarà proscimamēnter restrotorada, deache le standard d'al dedaincō se le damana assolutamēnter. Le comun da Corvara à aproè na compartezipaziun ai cosc de euro 60.172,00.

ra por porsones che è bones da se fà le guern instēsses. Al dedaincō s'à la situaziun mudé deache sön ca. 80 ačiasà nen él ma plü ca. 10 che é bogn da vire te na maniera autonoma. Al momēt à la Ćiasa de Palsa 20 leč por porsones nia autonomes y chësc é trō' massa püch. Laprò vëgnel čiamò che i üsc dles čiamenes y i bagnis é massa pici y strēnc por podëi passè cun le scagn da rodes o por menè incèrch i leč. Le lift de trasport é massa strēt y i porti é scialdi scürs. Les meses alzades dl fabricat atual n'é nia da se laurè saurì y ne va nia bun por porsones de tēmp y porchël vëgnel trat jö dōta la pert dla čiasa itamez. Inçe n valgōnes normative ne vëgn nia dèr tignides ite: les alzades é massa basses, l'implant por le medefüch y le sistem eletrich n'é nia a norma.

Le proiet de mascima é gnü aproè y al vëgn finanziaé por le 60% dala Provinzia y le rest ti vëgn damanè a vigni comun aladò de sü abitané. Le comun da Corvara à aproè tl mēis de otober na compartezipaziun ai cosc de restrotoraziun de euro 60.172,00. Les spēsises por le fabricat nü fej fora ca. 10 miliuns y mez de euro. Al gnarà fat 3 repartiziuns nōies cun 27 leč porom, na repartiziun por porsones nia pro se instēsses cun 8 leč, 5 miniapartamēnc y tla ultimaalzada na abitaziun por n verdačiasa y čiamenes por le personal.

Le consēi de aministrazion dla Ćiasa de Palsa é metü adöm da n mēmbër de vigni comun y le comun da Corvara vëgn rapresentè da Frida Kostner da Calfosch.



Ćiasa de Palsa “Ujöp Freinademetz” a San Martin de Tor

Grup di Jogn da Calfosch-Corvara

Inće nosc comun à sègn n grup di jogn

Ai 18 de novèMBER 2006 él gnü metü a jì na incuntada di jogn por podèi litè n consèi nü. Al à tut pert siur Fonjo Clara, Othmar Costabiei (sciöche rapresentant dl comun), Silvia y Harald dl Sorvisc ai Jogn Val Badia, 47 jogn/jones di paìsc da Calfosch y da Corvara.

Le consèi nü di jogn é en ciaria por 3 agn y al é metü adöm da:

- Presidènta: *Pescollderungg Katja*
- Vizepresidènt: *Oberbacher Fabian*
- Cassiera: *Pescosta Melanie*
- Scrivana: *Alfreider Sarah*
- Aconsiadus: *Dapoz Johanna, Costner Jlenia y Alfreider Armin*

Por éi che reverda les ativitès preodüdes por l'ann 2007 gnaràl tut en conscidraziun les propostes di jogn fates tran la sentada di 26 de messè, sciöche por ejèmpl jì cun la liösa o cun les pels, jites, la segra da Calfosch, na incuntada cun le comun y i.i.

Raport dl'ativité por l'ann 2006

- Rorate a Corvara/dezèMBER 2005
- Rorate a Calfosch cun pizza/dezèMBER 2005
- Prozesciun cun chentli da Calfosch a Corvara cun le Grup Decanal
- Velia dla Jöbia Santa a Oies/Pasca 2006
- Curs da cujiné ai 27/05
- Proiet da ciantè/cor di jogn/istè 2006
- Sentada di jogn ai 26/07
- 3 sentades dl grup de laür
- Jita geologica te Pöz ai 15/10
- Sëra de bai popolars ai 10/11
- Törggelen di jogn ai 11/11
- Sentada generala ai 18/11
- Sarah, Jlenia y Nathalie tol pert ales sentades dl Grup Decanal



Le consèi di jogn: da man ciampa doia: Pescollderungg Katja, Oberbacher Fabian, Alfreider Armin, Pescosta Melanie

Dancà da man ciampa: Dapoz Johanna, Alfreider Sarah, Costner Jlenia

N grup de laür à inće metü adöm n statut por chësta uniun nöia, che a ciafè raìsc inće tl comun da Corvara. Al é gnü aproè al'unanimité por alzada de man ai 18 de novèMBER.

Düç i jogn y les jones che oress ciafè informaziuns sön les ativitès che gnarà organisades dal consèi dl grup di jogn da Calfosch-Corvara po ti menè le numer de telefonn y la misciun e-mail a jlenia_costner@yahoo.it o a dapoz.johanna@rolmail.net

STATUT DL GRUP DI JOGN DA CALFOSCH - CORVARA

1. Inom

Le grup à inom Grup di Jogn da Calfosch-Corvara

2. Fin

Le laür dl grup di jogn é de interès sozial y ne n'à degun fin de davagn, mo de ti dè a düc i jogn y a dotes les jones la poscibilitè de stè adöm organisen ativitès desvalies.

3. Le grup

Al fej pert dl grup düc i jogn y dotes les jones dai 14 agn insö. Dai 14 agn inant po n jonn/na jona tó pert ala sentada generala. Le consèi se

tol la liberté de alzè le limit d'eté por val'ativitès.

4. La sentada generala

Ala sentada generala po tó pert düc chi che fej pert dl grup. Ara vègn cherdada ite n iade al ann. Le consèi po inće cherdè ite sentades generales straordinares. Por dotes les dezijiuns tutes dala sentada generala mëss la maioranza di presènc ester a öna.

Dala sentada generala vègnel fat n raport dl'ativité dl ann passè y portè dant le program por l'ann che vègn.

5. Le consèi

Le consèi é metü adöm da 7 jogn/jones. Vigni fraziun mëss gnì rapresentada da almanco un n jonn/öna na jona. La dorada dla inciaria dl consèi é de trèi agn. Sce n mèmber dl consèi toma fora röiel do chël che à le plü usc. Le consèi é metü adöm dal presidènt, dal vizepresidènt, dal cassier, dal scrivan y da trèi aconsiadus.

Chèstes inciaries vègn partidas fora dal consèi instès. Le presidènt vègn litè dal consèi. Le consèi s'abina almanco dui iadi al ann.

6. Les lîtes

Vigni jonn/jona presènt/a ala sentada generala po dè jö trèi inoms por litè le consèi.

Tl consèi röiel ite le pröm jonn/la pröma jona de vigni fraziun cun le plü usc. I atri cater va do maioranza de usc.

Tl caje de parité vègnel fat na lita danter i candidac.

7. Revijiun dl statut

Chësc statut po gnì mudé dala maioranza di presènc ala sentada generala.



AGOSTO

Impianti Colfosco S.p.a., Colfosco, Realizzazione di una pista di collegamento "Valle Stella Alpina - Colfosco"

Sciovie Pralongià S.p.a., Corvara, Ampliamento dell'impianto d'innevamento della zona "Pralongià" sulla pista "Pralongià nr. 8 - tratto intermedio"

Berghotel Mezdí s.n.c., Colfosco, Ampliamento qualitativo e quantitativo del "Berghotel Mezdí"

Pescosta Gualtiero, Colfosco, Variante: ampliamento qualitativo e quantitativo Residence "Riposo"

Pedevilla Wilhelm, Pescosta, Variante: realizzazione di un insediamento produttivo sul lotto 10 della zona artigianale

Visciani Ugo Mario Giovanni, Pescosta, Seconda variante: costruzione di un'azienda artigianale sul lotto 15 della zona artigianale

Amministrazione Comunale di Corvara in Badia, Pescosta, Realizzazione di un nuovo garage interrato presso la Caserma dei Carabinieri di Corvara

Pinter Augusta & Co. s.a.s., Corvara, Realizzazione di una casa d'abitazione con negozi

Amministrazione Comunale di Corvara in Badia, Colfosco, Costruzione di barriere ferma-neve in rete e ponti da neve - SS 243 del Passo Gardena - Km 9,40 a Km 10,90

Pinter Raimondo, Pescosta, Variante: ampliamento qualitativo e quantitativo del Residence "Royal Dip. Maso Weber-Hof"

SETTEMBRE

Immobiliare Scuola Sci Corvara s.r.l., Pescosta, Trasformazione della sala pluriuso in un alloggio di servizio

Pitscheider Albert e F.lli s.a.s., Colfosco, Costruzione di un garage

Costa Osvaldo, Colfosco, Realizzazione di una strada interpodereale di collegamento zona "Forcelles" - zona "Ciampac"

Kostner Francesco & Co. s.a.s. di Kostner Heinz Enrico & Co., Corvara, Modifica di destinazione d'uso del locale negozio in bar per ospiti di casa con modifiche interne

Imbiss s.n.c. di Alfreider Enrico e Mersa Manuela, Pescosta, Variante: realizzazione di

un edificio ristorativo nella zona per impianti turistici ristorativi "Pineta"

Gruber Caterina Notburga, Schrott Alex Paul, Schrott Angelo, Schrott Helene, Schrott Helmut, Schrott Maria, Schrott Wilma, Colfosco, Ampliamento dell'edificio „Settsass" con realizzazione di un negozio

Berghotel Mezdí s.n.c., Colfosco, Deposito temporaneo di materiale di scavo

Clara Irma, Istituto per l'edilizia sociale della Provincia Autonoma di Bolzano, Pescosta, Realizzazione di nuovi balconi sul lato ovest del condominio "Fornella"

Alfreider Klaus, Pescosta, Variante: realizzazione di un capannone con appartamento di servizio nella zona artigianale

Kostner Hugo Gaspare, Corvara, Casa d'abitazione con negozi - modifiche piano seminterrato con apertura di nuove finestre

Pescosta Alessandra, Corvara, Trasformazione di un fienile in cubatura residenziale

Col Pradat s.a.s., Rifugio Col Pradat, Colfosco, Variante: realizzazione di servizi igienici presso il rifugio "Col Pradat" di pertinenza dell'impianto di risalita "Cabinovia Pradat"

Danterceppies Seggiovie s.p.a., Colfosco, Realizzazione di un sottopasso per sciatori al Passo Gardena - Frara

Kostner Carlo, Kostner Luigi Marco, Kostner Thomas, Corvara, Risanamento del tetto e realizzazione di un nuovo abbaino

Condominio Aquila, Pescosta, Risanamento e adeguamento alle misure antincendio dell'autorimessa

Condominio Aquila, Pescosta, Sostituzione e trasformazione dell'impianto termico a gas metano con adeguamento della centrale termica a gas

OTTOBRE

Senoner Robert, Colfosco, Realizzazione di un nuovo parcheggio al Passo Gardena

Kofin s.r.l., Corvara, Terza variante: costruzione di un edificio residenziale "Residence Kelson"

Alfreider Raimondo, Pescosta, Lavori di scavo in zona artigianale

Macelleria Zingerle s.a.s., Zingerle Martina, Zingerle Raffaella, Corvara, Modifiche al piano terra dell'edificio d'abitazione

Residence Pescosta s.r.l., Colfosco, Demolizione dell'edificio a Colfosco

Pescosta Valeria, Colfosco, Variante: demolizione dell'attuale p.ed. 47 e sua ricostruzione con trasferimento di cubatura

Amministrazione Comunale di Corvara, Variante: ampliamento del magazzino dei Vigili del Fuoco di Colfosco, sistemazione esterna e spostamento della strada d'accesso

Edelweiss s.a.s. di Edward Mazzer & Co., Mazzer Edward, Colfosco, Realizzazione di un garage interrato e di un parcheggio presso il "Residence Salvan"

NOVEMBRE

Niederwieser Beatrix, Colfosco, Apertura nuova finestra e modifiche interne presso il fabbricato residenziale esistente

Garni Reutlingen s.a.s. di Alfreider A. & Co., Colfosco, Progetto in conformità al rispettivo indice di zona del garni "Reutlingen"

Immobiliare Due s.r.l., Pici Plans s.a.s., Pescosta, Variante, Realizzazione di un complesso residenziale nella zona residenziale C2 - zona d'espansione "Cialciara"

Dalponte s.a.s. di Dalponte Hubert & Co., Pescosta, Sostituzione e trasformazione dell'impianto termico a gas metano con adeguamento della centrale termica alla normativa vigente

Alfarei Davide, Pescosta, Sostituzione e trasformazione dell'impianto termico a gas metano con adeguamento della centrale termica alla normativa vigente

Costner Erich, Corvara, Variante: trasformatio-

COMMISSIONI EDILIZIE
ANNO 2007

Data commissione	Termine presentazione progetti
12/02/2007	26/01/2007
12/03/2007	23/02/2007
10/04/2007	23/03/2007
14/05/2007	27/04/2007
11/06/2007	25/05/2007
09/07/2007	18/06/2007
13/08/2007	27/07/2007
10/09/2007	24/08/2007
08/10/2007	21/09/2007
12/11/2007	26/10/2007
10/12/2007	23/11/2007

Destödafüch da Calfosch

Stluc jö i laûrs de ampliament pro le magazinn di destödafüch

ne di cubatura rurale in cubatura residenziale

Amministrazione Comunale di Corvara, Variante: realizzazione delle infrastrutture zona d'espansione "Di Mone" – costruzione di una nuova cabina elettrica interrata

Berghotel Mezdí s.n.c., Colfosco, Variante: ampliamento qualitativo e quantitativo del "Berghotel Mezdí"

Artjan s.n.c. di Martino Moling & Co., Pescosta, Seconda variante: realizzazione di un insediamento produttivo – parte di fabbricato "B"

Residence Pescosta s.r.l., Colfosco, Costruzione di un edificio con alloggi

Amministrazione Comunale di Corvara, Colfosco, Progetto esecutivo infrastrutture nella zona d'espansione "Sura Anteriöl"

Amministrazione Comunale di Corvara, Pescosta, Progetto esecutivo infrastrutture zona d'espansione "Cialciara"

Pescollderungg Felice, Colfosco, Ampliamento dell'edificio "Haus Diamant"

Immobiliare Scuola Sci Corvara s.r.l., Pescosta, Variante: trasformazione della sala pluriuso in un alloggio di servizio

Amministrazione Comunale di Corvara, Pescosta, Progetto per opere di urbanizzazione primaria per l'ampliamento della zona d'espansione per insediamenti produttivi

Costamoling Siegfried, Pescosta, Variante: ampliamento qual. e quantit. del garni "Karin"

DICEMBRE

Alfreider Tomaso, Colfosco, Terza variante: demolizione e ricostruzione con spostamento dell'ubicazione di un fabbricato rurale

Hotel Kolfuschgerhof s.a.s. di Ebner Otto & Co., Colfosco, Sanatoria L.P. 19.10.2004: cambio di destinazione d'uso del piano sottotetto in locale lettura e sala TV

Bernardi Hildegard, FO.BER s.a.s., Corvara, Demolizione e ricostruzione di una casa di civile abitazione con annessi negozi ed uffici

Miribung Susanne, Pescosta, Demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione

Dapunt Johann & Luise s.a.s. di Dapunt Oliver Franz & Co., Corvara, Variante: realizzazione di un "Eisbar" nonché di un garage interrato

Miribung Sara, Pescosta, Ampliamento con cambio di destinazione d'uso del fienile

Dl 1987 à i destödafüch da Calfosch podü pié do n magazinn nü pro le frabicat dla scora elementara nöia da inlaôta (al dedaincö ciasa dles uniuns). Tratan chisc ultimi 20 agn se àl mudé cotan i bojëgns tecnics y logistics, a na maniera che le magazinn ne n'è nia plü gran assà por i dè lerch ales dotaziuns di destödafüch (6 auti cun implü döta l'atrezatöra). Les sortides y l'altëza ne corespognô nia plü ales normes preodüdes. A chësta moda à le Consëi de Comun dè pro cun deliberaziun di 29.07.2005 nr. 20 i laûrs de ingrandimënt dl magazinn meton a desposiziun euro 250.000.

Da d'aisciöda dl 2006 àl metü man i laûrs surandà ala dita Clara da San Martin. An à ponsè daimpröma da spostè la strada de bogn 5 m por fà na plaza da parchè dan le magazinn. An é gnüs plü infora cun les entrades y à alzè la falzada. Implü é gnü modernisé le salf de coordinaziun di intervenc. Le tòch nü che é gnü fat pomez é sëgn alt 4 m, sot 8 y lerch 12 por n total de 150 m². Sura le magazinn é gnü fat na terassa che po gnü adorada por les manifestaziuns organisades tla Ciasa dles Uniuns. Al é inçe gnü arjigné ca na büja por la manutenziun di auti. La frabrica esistëta é gnüda restaurada danü y al é inçe gnü fat l'implant eletrich (dita Verginer da S. Martin) y chël termosantar (dita Costabiei).

I laûrs de ampliament y ressanamënt, coordinà dal assessur ai laûrs publics Robert Rottonara, cun la suravijiun dl comandant di destödafüch Werner Costa y le vizecomandant Harald Alfreider, é gnüs stluc jö chësc altonn



y à portè pro a na spëisa totala de oramai euro 800.000 sòn chi che la Provincia à assiguré n contribut de euro 500.000.

Al corp volantar di destödafüch da Calfosch, che cumpëda al dedaincö 41 mëmbri atifs, 10 mëmbri jogn y 9 d'onur, y che é gnü metü sö dl 1896 dan da bëgn 110 agn, i pormët chësc intervënt de se mantignì inant al'avanguardia tl impëgn cuntra le medefüch. Impëgn che se damana, dlungia le corage y la dediiziun di voluntars, de podëi adorè stromënc y strotöres tres al'altëza.

Informaziuns plü menüdes sòn i destödafüch da Calfosch podëise ciafè ön so sito internet nü www.ff-kolfuschg.it



Le sito internet di destödafüch da Calfosch

N vare devers dla e-governance

Dan da n valgügn agn à le guern talian protlamè a nivel nazional la nezescitè de recuperè na maiù efi-ziënza y economizité tles aministrazziuns publiches a düc i livi tres n prozès de adoranza de technologies de elaboraziun y comunicaziun eletronica dles informaziuns.



An se tolò dant de arjunje a chësta moda na aministrazziun plü trasparën- ta, asvelta, manco “burocratica” y basada tres demanco sön le papier, y porchèl plü dlungia i bojègns di zita- dins y dles aziëndes, y che ess pesè sambègn demanco sön i bilanc publichs.

Te chë ocasiun se tratàra da pert dl guern dla incundada de na dërta revoluziun sce an conscidra tan indò che certes prozedöres aministratives y iter burocratics é ciàmò al dedaincò. Por sotriess le pëis dl proiet en mënt gnòl batié n conzet nù, chël dla elec- tronic-governance, o damì, dla amini- straziun publica basada sön la ado- ranza tresfora de technologies informa- tiches y telematices.

La ipotesa sön chëra che an metò pënc, y che an mët pënc dōtaurela, è che i medems vantaji economics y organisatifs che an à arjunt tles aziën- des privates ti agn '80 y '90 ess podü gnì realisà inçe tl setur publich.

N codesc por la digitalisaziun dla aministrazziun publica

Ai 20 de jenà dl 2006 él gnü publiché la direttiva ministeriala di 18.11.2005 por la digitalisaziun dla aministrazziun publica (P.A.). L'ultima de na seria de directives (les atres é gnüdes aproades ai 18.12.2003 y ai 04.01.2005) che contègn i criters y les aziuns che dōtes les aministrazziuns publiches, a vigni livel y sön döt le teritore nazional, messarà mëte en pratica por realisé i prinziips contignüs tl Codesc dla ami- nistrazziun digitala. Chësc codesc, preodü dal D.L. 7.03.05/82, é jü en forza al 1. de jenè dl 2006 y contègn les disposiziuns che garantësc le dèrt de vigni zitadin da anuzé i sorvisc dla aministrazziun publica inçe on-line, y le dovèi, por la P.A. de rëndè plü asveltes les prozedöres y de pité düc i sorvisc y les comunicaziuns internes y esternes por via telematica. Adöm cun

le D.L. 28.02.05/42, che à istituì le sistem de conetivité publica y la rëi internazionala dla aministrazziun publica, é chisc vari importanc devers de na modernisaziun dla aministra- ziun publica.

Por le pröm iade vëgnel fissé tl art. 3 dl codesc suradit le prinzip general che i zitadins y les aziëndes à le dèrt de damanè de podèi adorè les tecno- logies telematices tl raport cun la aministrazziun publica. Y por le pröm iade vëgnel baie concretamënter inçe

di stromënc aladò: de sotescriziun ele- tronica, de documënc informatics, de posta eletronica certificada, de cherta nazionala di sorvisc, dla cherta de identitè eletronica (ciara cheder des- sot). Stromënc che deventarà ti pro- scims agn (le calënder é fissé dal codesc instès) tres deplü da vigni dé tl raport dles aministrazziuns publiches cun sü anuzadus prinzipai, zitadins y aziëndes da öna na pert, ofizi interns y d'atres aministrazziuns publiches, dal'atra.

Sotescriziun eletronica: cherta eletronica certificada da n ënt autorisé che contègn i daç dla porsona o istituziun. Ara vëgn adorada por accompagné la inviada de documënc tres la rëi internet. Ala sotescriziun eletronica ti vëgnel reconosciü la validité de na sotescriziun autografa y porchèl é i documënc invià ofiziai. Implü él la poscibilitè de controlè do l'identitè dla porsona/istituziun che mëna le documënt.

Posta eletronica: stromënt de comunicaziun tres la rëi inanter aministrazziun y zitadin/aziënda o inanter i ofizi aministratifs o aministrazziuns a vigni livel.

Posta eletronica certificada: le soget che mëna la posta à la sigurté de avèi menè y che le destinatar à ciafè la posta (la medema funziun de na lëtra racomana- da).

Documënc informatics: düc i documënc vëgn ma plü adorà te na forma digita- la (ciara plü inant sot ala presentaziun dl nù program aministratif por compu- ter Thindoc).

Cherta de identitè eletronica: i daç de identificaziun dla porsona é memorisà sön microchip y po gnì lié da leturs aposte te dōtes les ocasiun olache al vëgn pretenü la cherta de identitè (aministrazziun publica, sorvisc sanitar, forzes dl ordin, y ii.).

Cherta nazionala di sorvisc: ara se trata de na cherta eletronica relasciada dala aministrazziun al zitadin por che chësc ti pois pormez online a chi sorvisc ami- nistratifs por chi che al va debojègn de identifiché l'anuzadù. La cherta po inçe gnì combinada por ej. cun la cherta dl sorvisc sanitar nazional.

Paiaimënc eletronics: poscibilitè de paié cutes, contribuè, dèrc de segreteria y ii. tres internet, portines bancares, y ii. An adorarà la cherta nazionala di sorvisc o la cherta de identitè eletronica por la autenticaziun dl anuzadù dla prozedöra aministrativa.

Informatisaziun: na definiziun de pröma

Por capì damì sciöche l'ona lungia dla difuziun dles technologies informatiches (che mèt man ti agn '30 y '40 cun i pröms elaboradus gigané a valvoles por jì inant spo plü tert ala fin di agn '70 cun l'ideaziun dl personal computer basè sön microchip al silizium cina al dedaincö) à revardè le comun da Corvara, val debojegn de inrescì te döes direziuns:

1. De un n vers le numer de elaboradus adorà ti singui ofizi dl'aministrazion, can y porciudì ési pa gnüs cumprà.
2. Dl ater vers le level de integraziun interna/esterna dl sistem de computers a desposiziun.

Trami i puné suradié nes pormèt de definì le level de informatisaziun

maziun dles prozedöres aministratives fej depène le cost y la cualité di sorvisc pità ai anuzadus dala poscibilité de ciafè fora tl tēmp plü cört le numer plü alt de informaziuns che ara va.

Dal'atra pert val debojegn da conscidré che do la secunda vera é i aparac aministratifs di staé nazionai chersciüs demorvèia. La organisaziun saziala gnò confrontada cun na ligna de bojègns tres plü desvalia da pert de na popolaziun che chersciö fora de mosöra dantadöt dai agn '60 insö. Implü à le Stat, do la gran crisa economica dl 1929, surantut na importanza che chersciö tres deplü sides sciöche soget che dè dant les normes y che regolamentà les dezijiuns dl sistem economich co sciöche promodù de politiches de svilup economich y sozial.

La grandèza y la complessité di aparac aministratifs d'al dedaincö da öna na pert, la nezescitè de zentralisaziun-

Sciöche i podun odèi dala tabela des-sot, laörel te nosta aministrazion 9 implià (n valgügn ma part-time) partit sò te 7 ofizi. Le prozès de introduziun di computer te nosc comun se à destrat fora por apresciapüch 25 agn, dala cumpra dl pröm computer dl 1981/82, cina al dedaincö cun almanco un n elaboradù te vigni ofize de comun (inçe te chël dl ombolt). Por tröc agn è l'ofize anagrafich y de contabilité le su ofize a d'adorè n elaboradù. Feter dötes les prozedöres aministratives gnò desbrigades a man o cun la mascinn da scrì (te val' ofize cun i pröms sistems de videotext).

Le pröm program por computer è l'A-scot y por l'adorè messà l'ofize anagrafich/contabilité se conlié tres ligna telefonica cun la zentrala dl Consorzi di comuns de Südtirol a Urtijèi. Insciö éra jüda cina le '91/92, canche l'aministrazion de comun à tut la dezijiun de cumprè n valgügn per-



arjunt dala aministrazion, y de conseguèza, le level de integraziun interna/esterna dl sistem de gestiun dles informaziuns (sistem informatif y documental). Tl medem tēmp y conscidran che i sorvisc pità dala aministrazion de comun à n contignü essenzialmènter de informaziun, messés-son inçe ester bogn da individuè l'entité di sorvisc che vègn bele al dedaincö pità on-line dala aministrazion dl comun.

Sön la importanza de sistems informatifs y documentai efiziènc y porchël informatisà le plü che ara va se vègnon al dedaincö düc cané.

Na rajun è da chirì tla natöra instèssa di sorvisc pità dales aministrazions publiches. Le gran contignü de infor-

decentralisaziun dles dezijiuns aministratives dal'atra, se damana de conseguèza sistems informatifs sön mosöra.

Da di él inçe, che i aparac informatics y telematics à arjunt al dedaincö por mirit dl progrès dla tecnologia elettronica, configuraziuns scèmples y a prisc azessibli por düc, y che se lascia inserì y adorè te na maniera flessibla ti ofizi. N vare dezisif é stè la gnüda dl personal computer che à daidè superè i computer de gran dimenjiun a memoria y capazité de elaboraziun zentralisada.

La informatisaziun reverda al dedaincö oramai düa i ofizi dl'aministrazion de comun

sonal computer. Nia ma l'orèi i stè do al progrès tecnologich, mo dantadöt n valgönes mudaziuns sotes tla strotöra organisativa y dl personal é les gaujes determinèntes dla informatisaziun di ofizi de comun te chël momènt. Dl '90 vègnel metü sò n ofize por la polizia de comun. Dl 1993 vègn l'ofize anagrafich despartì dal ofize contabilité. Dl '95 vègn l'ofize tecnich despartì dal ofize protocol y l'ofize dla polizia de comun potenzié cun n secundo dependènt. Dl 2003 vègnel metü sò l'ofize cutes.

Na conseguèza dles mudaziuns tla strotöra di ofizi de comun é l'aumènt dl numer di implià aministratifs, che é passà da 5 ala fin di agn '80 a 9 al mètèman dl XXI secul (na pert é

implià a mez tèmp). Dl 2002 röia le computer spo inçe tl ofize dl secretêr de comun y dl 2005 te chël dl ombolt. Ti pröms agn '90 comparëscel ti ofizi de comun programs sciöche le Word 2 (por scri tesç) y l'Excel (por fà tabelas de calculaziun) che vëgn tuç sò dessigü cun na gran ligrèza dai implià. Cun l'aument dl numer de computer se àn arjigné dl 1995 na memoria zentrala (cina dailò gnò feter düc i daç de comun tres ciàmò memorisà sòn na memoria zentrala dl Consorzi di comuns a Urtijëi) azezzibla da vigni ofize y ma por les informaziuns de süa competënza.

Cun internet, ala fin di agn '90, y en particular cun les rëis de comunicaziun internes (sistems intranet) à vigni ofize potenzialmënter inçe la poscibilitè de comuniché tres e-mail (posta eletronica) un cun l'ater. Tres e-mail ti po implü ciàmò vigni zitadin/aziènda de nosc comun pormez ai ofizi de comun. Por ci che reverda la poscibilitè de chirì informaziuns ("surfè") tres internet èra y era ciàmò al dedaincò limitada y dependènta da na autorizaziun da pert dl Consorzi di comuns.

Al à metü man la fasa dla integrazion interna/esterna dl sistem de computer en dotaziun, y insciö dl sistem informatif. Integrazion cun dessigü ciàmò püç benefizi organisatifs. Dal'atra pert indere é i ofizi de comun oblià por lege a tignì contat y a comuniché daç y informaziuns por via telematica a de plü istituziuns y ènc, sciöche por ej. al'Agenzia dles entrades (andamènc demografics), ala Motorisaziun zivila, al Consorzi di comuns (andamènt dla popolaziun), ala ciàmena dl comerz, al Astat, al ofize por i ejams de bilinguism.

Digitalisaziun di documènc n vare important devers dl guern eletronic dl'aministrazion

Dl 2005 se à le comun da Corvara, sòn invit dla Uniun di Comuns dla Provinzia de Südtirol, metü a desposiziun por porvè fora, tl ciamp de n proiet pilot, n nü program aministratif por computer cun le fin de miorè la gestiun dl sistem documental y de archiviazion.

Le program, à inom Thindoc, y é gnü svilupé dala dita Polysoft Consulting da Varedo (MI) por l'aministrazion publica. Le Consorzi di comuns dla Provinzia l'à cumprè y adatè cun l'aiüt dla dita Archimed da Porsenù ales esigënzes particulares dles aministrazions di comuns de Südtirol, tl

respet dla legislaziun nazionala y dles directives techniques dades dant dal istitut CNIPA che se dà jö cun la gestiun eletronica di documènc tl'aministrazion publica.

Le sistem de gestiun documental, basè sòn le software Thindoc, pormèt plü avisa la gestiun no ma de documènc eletronic, sciöche por ejèmpl documènc Word o Excel, mo inçe de documènc che röia te comun sot forma de papier. Tl ofize protocol vëgn chisc portà te na forma eletronica tres n scanner a na moda che ai pois spo gnü tuç sò y laurà fora dal program. I documènc digitalisà vëgn spo classificà aladò dl plann di documènc dl comun che tègn cunt dla repartiziun di ofizi. Vigni ofize po porchël, püch do che le documènt é rovè te comun, rovè pro i documènc de competënza.

I documènc che va fora de comun é bele te na forma eletronica (files Word o Excel) y porchël vëgni classificà y archivìa automaticamënter dai ofizi olache chisc é gnüs scriç. I documènc de papier vëgn inçe classificà sciöche la copia digitala y archivìa ti ofizi de destinaziun. Le sistem nü messes pormète le smendrimènt dl flus de documènc de papier y dles e-mail da n ofize al ater. Implü é preodü, mo nia ciàmò adorè dal Consorzi di comuns, le conliamènt danter le program Thindoc y la plata internet dl comun. Chèsc ti pormetess al zitadin de ti podèi pormez a informaziuns atualisades te n tèmp real.

Poscibilitè de pitè sorvisc nüs y sòn mosöra

Cun la digitalisaziun di documènc àl dessigü metü man na nöia fasa, che vëiga da öna na pert le passaje da na aministrazion basada sòn i documènc de papier a na aministrazion digitala olache vigni sort de documènc po gnü gestis te na forma eletronica, che ara se trates de test, imajes, dessëgn o tesç verbal.

Dal'atra pert ti deura la digitalisaziun dles informaziuns, adöm cun la poscibilitè de comuniché tres sistems internet/intranet cun le public intern (i implià di ofizi) y estern (la zitadinanza, azièndes, i ofizi publics provinziài, istituziuns y ènc a vigni livel aministratif, local, provincial, regional y nazional) ales aministrazions publices, inçe plü piceres y dalunc dai zèntri aministratifs plü gagn, poscibilitès de ti podèi pormez y de pitè sorvisc, sides al public intern co estern, tres deplü sòn mosöra y cun cosé, tèmps de esecuzion y cualité tres

maius. Ponsun por ejèmpl ala poscibilitè por le zitadin de ti menè ala aministrazion formulars de domanda digitai diretamënter ma plü da ciàsa inçe tres la sotescriziun eletronica, o ala poscibilitè, por l'ofize tecnich dl comun de ti podèi pormez te n tèmp real ai daç dl ofize dl catast. Tres por mirit dla telematica à le zitadin dl Comun da Corvara bele sègn la poscibilitè de jì diretamënter te ciàsa de comun por se damanè cer sorvisc plütosc co saltè te ofizi a Bornech o a Balsan. Te comun pon se damanè p.ej. la situaziun di contribuç inps (por chi che é en ponsiun), estraç catastai y fondiars, le codesc fiscal (ma tl caje de mituns impormò nasciüs), la trascrizion dla proprietè di auti o variaziuns di daç anagrafics sòn la patent o le liber dl auto (denant messàn jì ti ofizi dla Motorisaziun zivila).

Realisaziun de na plata internet por le comun

Sòn scomenciadia y adöm cun n grup de laür coordiné dal ass. ala cultura Othmar Costabiei, y cun le sostëgn tecnich dla dita Archimed, éson tl realisè la plata internet o 'homepage' dl comun (por da d'aisciöda dl 2007 é preodü de stlüje jö i laürs y de jì on-line). Cun chësta se tol l'aministrazion dant de ti pitè ala comunanza la poscibilitè de ti podèi pormez on-line a informaziuns sòn i sorvisc aministratifs, les prozedöres, l'ativité y la strotöra dl comun en general. Tl medem tèmp i déssel gnü dè da atira la poscibilitè de descarié formulars da internet. Chisc messarà ciàmò gnü sotescriç y portà a man ti ofizi de comun.

Tl caje dla plata internet se tràtera de realisè n sostëgn, che sarà de ütli ti proscims agn por tò ite, svilupé y ti pitè on-line chi sorvisc y chës agevolaziuns ala popolaziun che se inseresc perfetamënter tl conzet dla e-governance.

Contlujions

Por stlüje jö podunse dè che l'aministrazion de comun à arjunt te chisc ultims 15 agn n livel de informatisaziun de basa, fajon ti ultims 5 agn en particular n salt important devers de na aministrazion digitala (ponsun dantadöt al software thindoc, ala posta eletronica, ala plata internet). Mo i sun dessigü impormò tl mëteman de na revoluzion "eletronica" che portarà tl dagnì a ponsè danü le raport danter zitadin/aziènda y aministrazion publica.

N valgönes domandes al secretêr de comun, dot. Vinzenz Clara

L' informatisaziun di ofizi de comun

Contribuësc pa l'informatica y la telematica tla reduziun di cosc y tēmps?

Dot. Vinzenz Clara: “L'informatica y telematica contribuësc zēnzater ala reduziun di cosc y dl tēmp de laūr. Zēnza chisc mesi de laūr fōssel dēr ri, sce nia imposcibl, da ti fà frunt al dovēi istituzional de na Publica Amministraziun y ales ghiranzes che vēgn pretenüdes dala jēnt y incē dala Publica Amministraziun instēssa.

Da ponsē ala situaziun de n comun dan da 15-20 agn, se à mudé te chēsc setur dēr trōp y al vēgn gonot da ponsē, co ēl pa mitl da fà ia le laūr inlaōta? Chilò mēsson spo zēnzater di che la burocrazia y la ciaria de laūr tles amministraziuns de comun é ti ultims agn chersciüdes dassēnn, mo incē la cualité di sorvisc pità, la trasparēnza amministrativa y l'integrasiun dla jēnt tles aziuns de comun é aumentades a bēgn di zitadins.”

Tan à pa costē le program de archiviazium 'Thindoc'?

Dot. Vinzenz Clara: “Le program de archiviazium thindoc cun dōt ci che alda incēria à costē incēr 25.000,00 euro. Chēsc cost ne contēgn nia ma les spēises por la software y l'ativité de consulēnza da pert dl Consorzi di Comuns y dla dita Archimed da Porsenù, mo incē les spēises por l'atrezadōra nezesziara por fà funzionē dōt le sistem de archiviazium eletronic, sciōche p.ej. scanner, server, mapes y tlassificadus por l'archiviazium dl papier che resta sambēgn incē tl dagnì.”

Él stē ri da laurē ite le personal da adorē Thindoc?

Dot. Vinzenz Clara: “Cun le sostēgn che i ün ciáfē da pert dl Consorzi di Comuns y dantadōt dala dita Archimed da Porsenù tres i colaboradus dot. Luca Agostini y dot. Othmar Untergassmair éra jüda da fà chēsc vare important che iō valutēi dēr de ütł por l'amministraziun de comun. Le program de archiviazium instēs é scialdi scēmpl y saurì da adorē; porchēl éra jüda valgamia saurì da laurē ite le personal che à desmostrē te dōta la fasa de introduziun y aplicaziun de chēsc sistem nū na bona colauraziun y l'interēs nezesziar por la cossa. Adōm cun l'archiviazium eletronic unse incē mudé y adatē l'archiviazium dl papier al sistem nū y passē val’



Le secretêr de comun, dot. Vinzenz Clara

competēnza da un a n ater ofize por adeguē les atribuziuns di singui dependēnc ales previjiuns dl plann de archiviazium y por arjunje na miù efi-ziēnza de laūr.”

Pon se aspetē na reduziun dla burocrazia da Thindoc y ci benefizi ves aspetēise pa?

Dot. Vinzenz Clara: “La introduziun dl sistem eletronic de archiviazium ne porta atira dessigü degōna reduziun dla burocrazia; la ciaria de laūr é aumentada por vigni dependēnt y dantadōt por la porsona che é responsabla dl protocol: al é gnü laprō le laūr da scansionē vigni documēt che rōia ite te Comun y le laūr de fascicolaziun dla posta y de vigni at amministratif che vēgn scrit fora da pert dl'Aministraziun nia ma tla forma dl papier mo sēgn incē tres le sistem eletronic.

Le prēm ütł che chēsc sistem à portē é la repartiziun tlera y trasparēnta dles competēnzes che ti vēgn surandades a vigni dependēnt, la sigurté da ciáfē te cōrt tēmp vigni documēt y pratica amministrativa zēnza messēi se spostē dal post de laūr sciōche incē la poscibilité da intercomunichē tres le sistem informatich zēnza messēi perde tēmp da fà fotocopies o duplicac di documēnc instēsc. I gragn benefizi de n te' program podarān spo zēnzater impormō odēi plü inant olache an messess se podēi sparagnē le tēmp, i crüzi y la malsegurēza da chirì documēntaziuns te archiv.”

Por ci odēise pa de ütł avēi na plata internet?

Dot. Vinzenz Clara: “Na plata internet é dantadōt n stromēt de informaziun por la jēnt sōn l'ativité amministrativa de comun, sōn i sorvisc che vēgn pità y sōn i programs de laūr tl dagnì. Tres la plata internet à le zitadin y incē le forest la poscibilité de avēi les informaziuns y de presentē sües domandes zēnza messēi gnì te comun. Por l'amministraziun de comun y sü dependēnc comporta na plata internet da öna na pert dessigü n maiù laūr mo dal'atra pert incē de plü tēmp por le laūr essenzial dal momēt che al messess deminui i raporé direc cun la jēnt.”

Cares é pa les novitēs ti proscims agn?

Dot. Vinzenz Clara: “Ti proscims agn él preodü la cherta d'identité eletronic y la poscibilité de firma tla forma digitala, spezialmēnter ti raporé cun la Publica Amministraziun y cun la banca che fej por le comun le sorvisc de tesoreria. Implü vēgnel ponsē da dauri, tres la rēi internet, le sistem de archiviazium eletronic “thindoc” a porsones esternes por dē la poscibilité da odēi da ciāsa demez y cun na parora tlē aposta la documentaziun amministrativa; chilò vēgnel p.ej. ponsē ai assessurs y aconsiadus de comun por ci che reverda sües competēnzes o incē a d'atres porsones por vijionē la situaziun de n prozedimēt amministratif che les interessēia.”

Statistica sön le movimënt dla popolaziun ann 2006

Popolaziun chersciüda de 12 porsones

	ËI	ËRES	INDÖT
Situaziun ai 1.1.2006	638	620	1258
Nasciüs da porsones dl post	9	3	12
Moré dl post	5	7	12
Desfarènzia danter nasciüs y moré	+4	-4	0
Gnüs a stè tl post	16	12	28
Jüs demez dal post	6	10	16
Desfarènzia danter gnüs y jüs demez	+10	+2	+12
Desfarènzia danter nasciüs y moré +	+14	-2	+12
Desfrènzia danter gnüs y jüs demez			
Situaziun ai 31.12.2006	652	618	1270

NOZES

Nozes en zivil	2 (jënt da foradecà)
Nozes te dlijia	3 (2 de jënt da foradecà)
Total nozes	5
Nozes de jënt da Corvara	7
che s' à maridé foradecà	



Elisa é nasciüda ai 16 de mà 2006



Nicolas é nasciü ai 27 de mà 2006

Biblioteca Calfosch

ORAR DE DAURIDA:

Lönesc	dales 15.00 - 18.00 h
Mercui	dales 15.00 - 18.00 h
Vëndres	dales 10.00 - 12.00 h



Orar de daurida nü pro la descíaria de Col Maladët

Dal lönesc al vëndres dales 8.30 ales 11.30 h

Vigni pröma sabeda dl mëis dales 8.30 ales 11.30 h



PLATA DE COMUN

IMPRESSUM: Plata de Comun - Plata d'informaziun dl Comun de Corvara - Editor: Comun de Corvara - Vëgn fora trëi iadi al ann - Diretur responsabl: Stefan Pescollderungg. **Comitè de redaziun:** Franz Pedratscher, Roland Adang, Nadia De Lazzer, Siglinde Kostner y Bruno Castlunger. Registrada pro le Tribunal de Balsan n° 7/2006. Conzet y realisaziun: Pentagon (S. Cristina). Stampa: La Bodoniana (BZ). Misciun: Ciasa de Comun, 39033 Corvara (BZ), fax 0471 836480, e-mail: corvara@gvcc.net